

burda style

6577

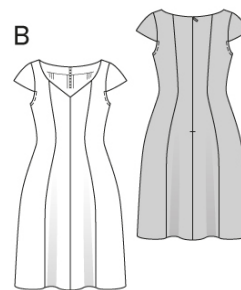
Kleid
Robe
Dress
Vestido



leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-46
US 8-20



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm								140 cm							
		34	36	38	40	42	44	46		34	36	38	40	42	44	46	
A	m	2,60	2,60	2,60	2,60	3,10	3,10	3,10		2,30	2,35	2,35	2,40	2,40	2,45	2,45	
B	m	2,55	2,55	2,55	2,60	2,60	2,60	2,60		2,30	2,30	2,30	2,35	2,35	2,35	2,35	

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

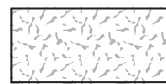
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



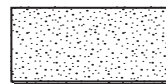
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • тыгетс рата • лицевая сторона



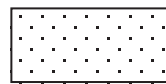
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • тыгетс авига • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteela • mellanlägg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteela de relleno • polyestervlieselin • волюменфлиз

Rips, Pikee, Mischgewebe, Jacquard, Leinen

Rep weave, piqué, blends, jacquard, linen

Reps, tissu piqué, fibres mélangées, tissu jacquard, lin

ripsstof, piqué, gemengd weefsel, jacquardstof, linnen

ottoman, piqué, tessuti misti, jacquard, lino

Reps, piqué, tejidos de mezcla, jacquard, lino

Rips, piké, blandväv, jacquard, linne

Репс, пике, смешанные ткани, жаккардовые ткани, льняные полотна

AB: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteela • mellanlägg • прокладка 90 cm x 35 cm

60 cm
nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtlås • Потайная

A 56 cm

B 68 cm

AB: 146 - 170 cm

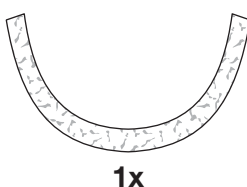
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

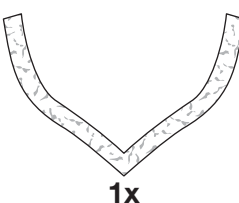
AB



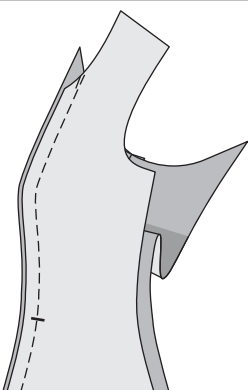
A 2



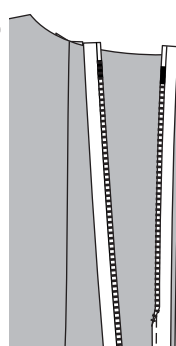
B 8



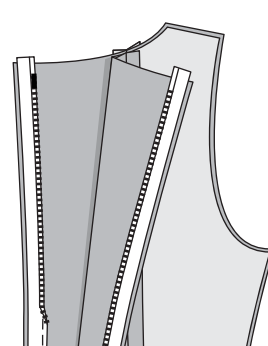
1

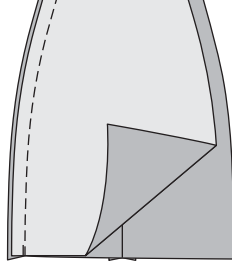


2

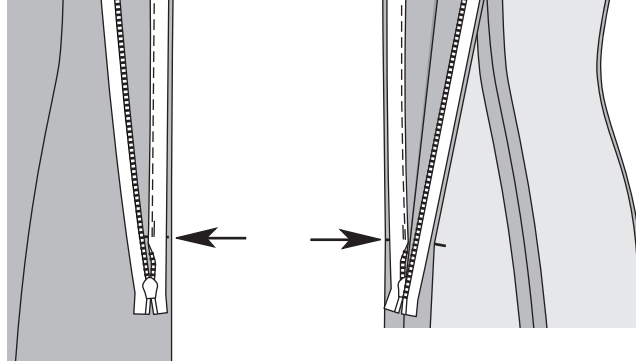
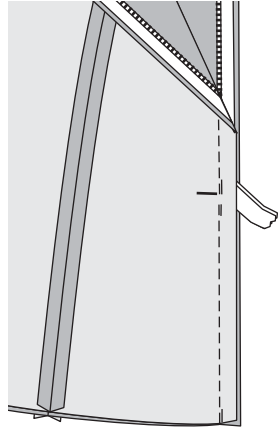


2 a

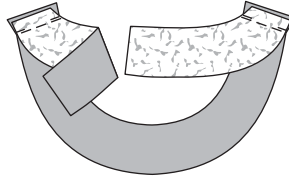




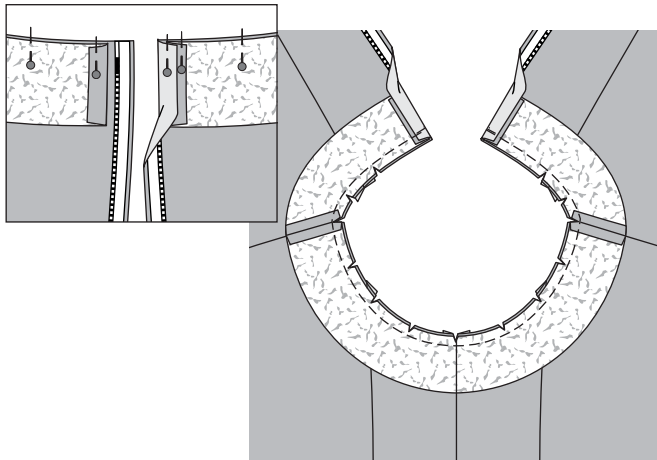
3



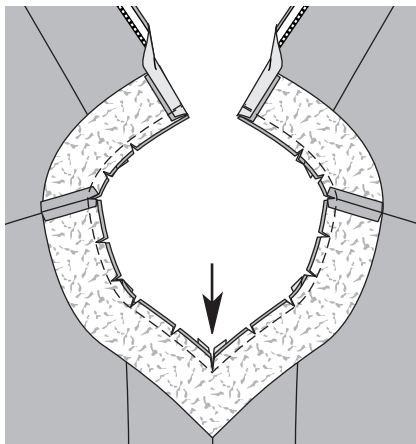
4



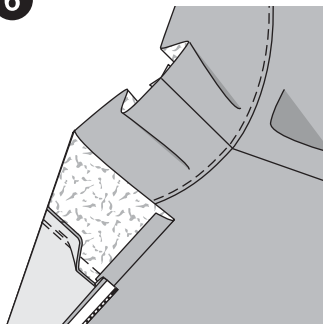
5



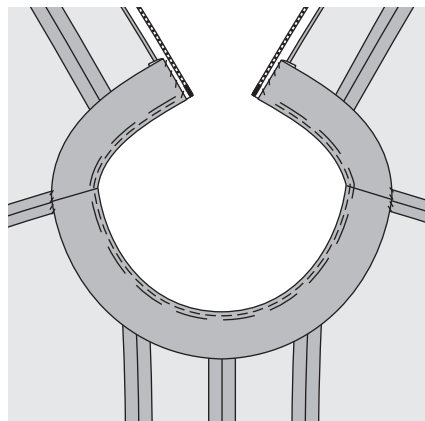
5 a

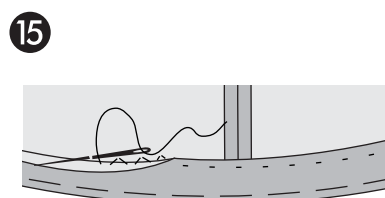
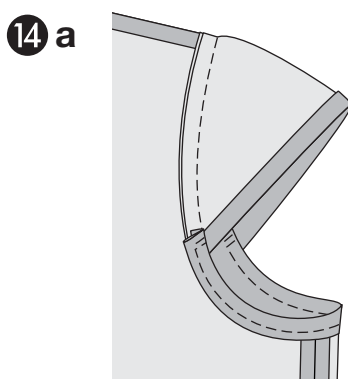
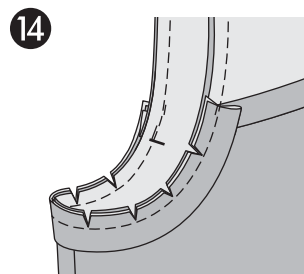
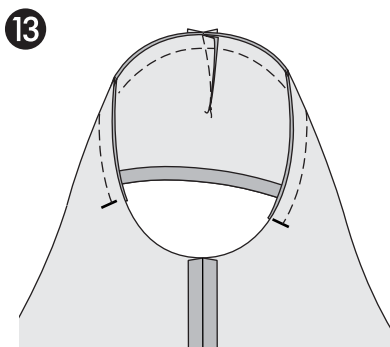
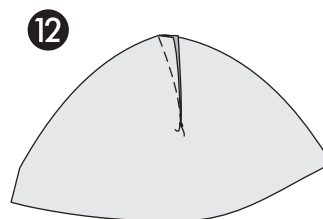
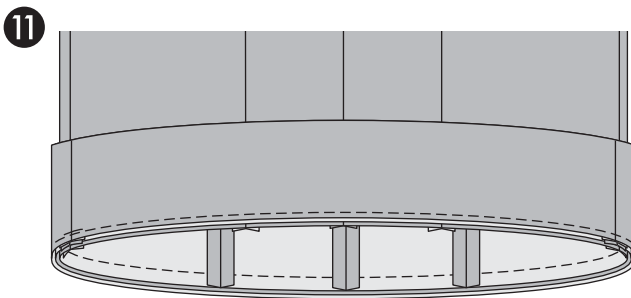
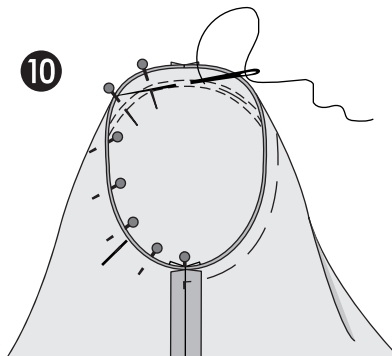
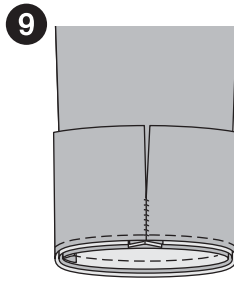
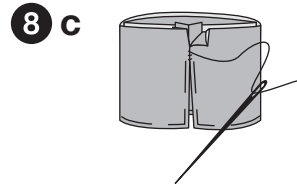
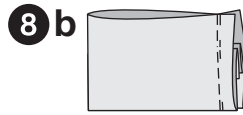
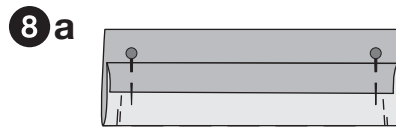
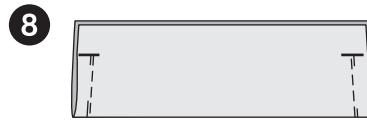
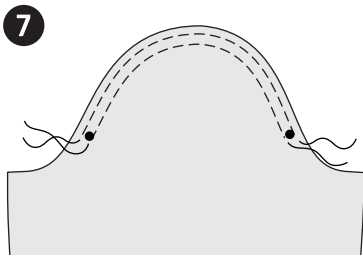


6



6 a





DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A 1 Mittl. Vorderteil 2x
- A 2 Vord. Besatz 1x
- A B 3 Seitl. Vorderteil 2x
- A B 4 Mittl. Rückenteil 2x
- A B 5 Seitl. Rückenteil 2x
- A B 6 Rückw. Besatz 2x
- B 7 Mittl. Vorderteil 2x
- B 8 Vord. Besatz 1x
- A 9 Ärmel 2x
- A 10 Ärmelblende 2x
- A 11 Vord. Blende / Saum 1x
- A 12 Rückw. Blende / Saum 1x
- B 13 Ärmel 2x
- B 14 Schrägstreifen / Armausschnitt 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID **A** Teile 1 bis 6 und 9 bis 12, für das KLEID **B** Teile 3 bis 8, 13 und 14 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

B – 4 cm Saum, **AB – 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **B** an Teil 14 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

ENGLISH

PATTERN PIECES

- A 1 Center front 2x
- A 2 Front facing 1x
- A B 3 Side front 2x
- A B 4 Center back 2x
- A B 5 Side back 2x
- A B 6 Back facing 2x
- B 7 Center front 2x
- B 8 Front facing 1x
- A 9 Sleeve 2x
- A 10 Sleeve band 2x
- A 11 Front band / hem 1x
- A 12 Back band / hem 1x
- B 13 Sleeve 2x
- B 14 Bias strip / armhole 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement; pants and skirts according to your hip measurement. Adjust pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the inches (cm) that your measurements differ from those given in the burda style size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the DRESS, view **A**, pieces 1 to 6 and 9 to 12 and for the DRESS, view **B**, pieces 3 to 8, 13, and 14.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

B – 1½" (4 cm) for hem and **AB – ½" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on piece 14 for view **B** (seam allowances are already included).

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

INTERFACING

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to inter-

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

- A 1 Milieu devant 2x
- A 2 Parementure devant 1x
- A B 3 Côté devant 2x
- A B 4 Milieu dos 2x
- A B 5 Côté dos 2x
- A B 6 Parementure dos 2x
- B 7 Milieu devant 2x
- B 8 Parementure devant 1x
- A 9 Manche 2x
- A 10 Parement de manche 2x
- A 11 Parement devant / ourlet 1x
- A 12 Parement dos / ourlet 1x
- B 13 Manche 2x
- B 14 Biais / emmanchure 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons pour la ROBE **A** les pièces 1 à 6 et 9 à 12, pour la ROBE **B** les pièces 3 à 8, 13 et 14 sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher. Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu dans le restant de tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

B – 4 cm pour l'ourlet, **AB – 1,5 cm** à tous autres les bords et coutures, sauf pour **B** à la pièce 14 (le surplus est compris dans le patron).

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

NÄHEN	SEWING	L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES
Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander. Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.	When stitching fabric pieces together, their right sides must be facing. Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.	Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit. Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.
AB	AB	AB
KLEID Vord. Mittelnaht Vorderteile rechts auf rechts aufeinanderlegen, Mittelnaht steppen. Bei B am Halsausschnitt nicht über die Zugabe steppen. Nahtenden sichern (siehe auch Zeichnung 5a). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.	DRESS Center front Lay center front pieces together, right sides facing. Stitch center front seam. For view B, do not stitch across seam allowance at neck edge. Tie-off ends of seam (see also illustration 5a). Finish edges of seam allowances and press seam open.	ROBE Couture milieu devant Poser les milieux devant, endroit contre endroit, piquer la couture milieu. Pour B, ne pas piquer sur le surplus à l'encolure. Assurer les extrémités de couture (voir aussi le croquis 5a). Surfiler les surplus et les écarter au fer.
Teilungsnähte	Side front and side back seams	Coutures de découpe
❶ Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf das mittl. Vorderteil legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1); Querstriche treffen aufeinander. Steppen.	❶ Lay side front pieces on center front unit, right sides facing. Baste side front seams, matching seam numbers (1) and matching seam marks. Stitch seams as basted.	❶ Poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur le milieu devant, bâtir les coutures de découpe (chiffre-repère 1); superposer les repères transversaux. Piquer.
Rückw. Teilungsnähte genauso steppen (Nahtzahl 2). Zugaben jeweils zurückschneiden, versäubern und auseinanderbügeln	Stitch side back seams in same manner, matching seam numbers (2). At each seam, trim allowances, finish edges of allowances, and press seam open	Piquer de même les coutures de découpe dos (chiffre-repère 2). Réduire les surplus de chaque couture, les surfiler et les écarter au fer.
Reißverschluss (nahtverdeckt) Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept. Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfußchen. Rückw. Kleidkanten versäubern.	Zipper (invisible) We used an "invisible zipper". It is virtually invisible from the outer side of the garment. The zipper should be slightly longer than the slit. It is sewn in place before the seam below the zipper slit is closed. A special zipper foot is needed for this type of zipper. Finish back edges of dress.	Fermeture à glissière invisible Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit. La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer. Surliler les bords dos de la robe.
❷ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Fußchen, dicht neben den Verschlusszähnnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (2a). Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfußchen flach gehalten. Reißverschluss etwas schließen.	❷ Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth must lie exactly on the marked slit edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (2a). On each slit edge, you should stitch from the upper end of the zipper to the slit mark (arrow). Close the zipper slightly.	❷ Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (2a). Sur chaque bord de fente, piquer du bord supérieur jusqu'au repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial. Fermer légèrement la fermeture à glissière.
Rückw. Mittelnaht	Center back seam	Couture milieu dos
❸ Rückenteile rechts auf rechts legen. Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln.	❸ Lay dress backs together, right sides facing. Stitch center back seam from lower edge to as close to slit mark as possible, turning end of zipper out of the way to do so. Tie-off ends of seam. Press seam open.	❸ Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu du bas aussi loin que possible vers le repère de fente. Repousser légèrement la fermeture. Assurer les extrémités de couture. Écarter les surplus au fer.
Schulternähte Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 3). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.	Shoulder seams Lay dress backs on dress front, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (3). Finish edges of seam allowances and press seams open.	Coutures d'épaule Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 3). Surfiler les surplus et les écarter au fer.
Halsausschnitt / Besatz	Neck edge / facing	Encolure / parementure
❹ Rückw. Besätze rechts auf rechts auf den vord. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 4). Zeichnung zeigt A. Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.	❹ Lay back facing pieces on front facing piece, right sides together. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (4). Illustration shows view A. Press seams open. Finish outer facing edge.	❹ Poser les parementures dos, endroit contre endroit, sur la parementure devant, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 4). Le croquis représente la robe A. Écarter les surplus au fer. Surfiler le bord extérieur de la parementure.
❺ Besatz rechts auf rechts auf den Halsausschnitt stecken; Schulternähte treffen aufeinander. Rückw. Besatzkanten 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, feststecken. Die Reißverschlussbänder mit den Zugaben nach außen falten und über den Besatzkanten feststecken. Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden. Bei B die Zugaben in der vord. Mitte bis dicht zur Steplinie einschneiden (5a).	❺ Pin facing to neck edge, right sides together, matching shoulder seams. Fold back facing edges to outside, ³/₁₆" (0.5 cm) before slit edges, and pin in place. Turn zipper tapes and seam allowances to outside and pin in place, over the facing edges. Baste facing to neck edge and stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves. For view B, clip allowances at center front close to stitching (5a).	❺ Épingler la parementure, endroit contre endroit, sur l'encolure; superposer les coutures d'épaule. Plier les bords dos de la parementure à 0,5 cm avant les bords de fente vers l'extérieur, les épingler. Plier les rubans de la fermeture à glissière avec les surplus sur l'endroit, les épingler sur les bords de la parementure. Bâtir et piquer les bords d'encolure ensemble. Réduire les surplus, les cranter. Pour B, cranter les surplus sur la ligne milieu devant jusqu'au ras des points (5a).
❻ Besatz in den Ausschnitt bügeln und so weit wie möglich schmal neben der Ansatznaht auf die Zugaben steppen. Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatz von Hand auf die Zugaben der Schulternähte und die Reißverschlussbänder nähen (6a). Zeichnungen zeigen A.	❻ Press facing toward neck opening and stitch to seam allowances, close to facing attachment seam, as far as possible (= understitch). Turn facing to inside, baste, and press. Hand sew facing to zipper tapes and shoulder seam allowances (6a). Illustrations show view A.	❻ Coucher la parementure dans l'encolure, repasser, la piquer au ras de la couture de montage aussi loin que possible sur les surplus. Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Coudre la parementure à la main sur les surplus des coutures d'épaule et sur les rubans de la fermeture à glissière (6a). Les croquis représentent la robe A.
Seitennähte Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 5) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.	Side seams Lay dress backs on dress front, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (5). Stitch seams as basted. Finish edges of seam allowances and press seams open.	Coutures latérales Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 5) et piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

DEUTSCH

A Ärmel

7 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 6). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelblende

8 Blende an der UMBRUCHLINIE falten, rechte Seite innen. Schlitzkanten von der Bruchkante bis zum Schlitzzeichen aufeinandersteppen. Nahtenden sichern.

Blende laut Zeichnung ab dem Schlitzzeichen nach unten klappen, feststecken (8a). Blende noch nicht wenden.

Blende laut Zeichnung zur Hälfte falten, rechte Seite innen. Naht von oben bis zum Schlitzzeichen steppen (8b). Nahtenden sichern. Blende wenden. Kanten heften, bügeln. An der inneren Blende die Zugaben von Hand gegeneinandernähen (Pfeil 8c).

9 Blende rechts auf rechts auf die untere Ärmelkante heften (Nahtzahl 7) und steppen. Die Naht trifft auf den Querstrich. Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern. Blende nach unten legen. Zugaben in den Ärmel bügeln.

Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

10 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:

➔ Die Querstriche 8 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Blende / Saum

Vord. Blende rechts auf rechts auf die rückw. Blende legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 9). Zugaben auseinanderbügeln. Blende an der UMBRUCHLINIE falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

11 Blende rechts auf rechts auf die untere Kleidkante heften; Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern. Blende nach unten legen. Zugaben in die Blende bügeln.

B

Ärmel

12 **Abnäher** heften und spitz auslaufend steppen. Abnäher auf 0,5 cm zurückschneiden. Zugaben zusammengefasst versäubern und zur rückw. Ärmelkante bügeln.

Zugabe der unteren Ärmelkante versäubern, umheften, bügeln. Zugabe von Hand locker annähen (siehe Zeichnung 15).

13 Ärmel rechts auf rechts zwischen den Querstrichen auf den Armausschnitt heften (Nahtzahl 8); der Abnäher trifft auf die Schulternaht. Steppen.

Zugaben am ganzen Armausschnitt auf 1 cm zurückschneiden. Zugaben der Ärmel einsetznaht zusammengefasst versäubern.

Schrägstreifen (Teil 14) der Länge nach zur Hälfte bügeln, linke Seite innen.

14 Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Die Enden liegen auf dem Ärmel. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln. Zugaben der Ärmel einsetznaht in das Vorder- und Rückenteil bügeln. Armausschnitt 0,7 cm breit absteppen, dabei den Schrägstreifen feststeppen (14a).

Saum

15 Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

ENGLISH

A Sleeves

7 To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams**, matching seam numbers (6). Finish edges of seam allowances and press seams open.

Sleeve bands

8 Fold each sleeve band piece along marked FOLD LINE, right side facing in. Stitch slit edges closed, from fold edge to slit marks. Tie-off ends of seams.

Fold one long band end down, at slit marks, as illustrated, and pin in place (8a). Do not yet turn band right side out.

Fold band in half as illustrated, right side facing in. Stitch seam from upper edge to slit mark (8b). Tie-off ends of seam.

Turn band right side out. Baste edges and press. On inside of band, sew seam allowances together by hand (arrow 8c).

9 Baste each sleeve band to lower edge of sleeve, right sides facing, matching seam numbers (7) and matching seam to seam mark. Stitch band to sleeve. Trim seam allowances and finish edges of allowances together.

Turn sleeve band down. Press seam allowances toward sleeve.

Setting in sleeves

To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

10 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:

➔ The seam marks (8) on sleeve and dress front must match. The sleeve seam must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must meet shoulder seam. The eased fullness must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward sleeve.

Band / hem

Lay front hem band piece on back hem band piece, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (9). Press seams open. Fold hem band along marked FOLD LINE, wrong side facing in. Pin open edges together.

11 Baste hem band to lower edge of dress, right sides facing, matching side seams. Stitch as basted. Trim seam allowances and finish edges of allowances together.

Turn hem band down. Press allowances toward hem band.

B

Sleeves

12 Baste **dart** in each sleeve. Stitch dart from edge to point. Trim dart allowances to $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) wide. Finish edges of allowances together and press allowances toward back sleeve edge.

Finish lower edge of each sleeve. Turn allowance on lower edge to wrong side, baste, and press. Sew allowance loosely in place by hand (see illustration 15).

13 Baste each sleeve to armhole edge, between seam marks, right sides facing. The seam numbers (8) must match and the dart must meet the shoulder seam. Stitch as basted.

Trim allowances on entire armhole edge to $\frac{3}{8}$ " (1 cm) wide. At sleeve attachment seam, finish edges of allowances together.

Press **bias strips** (piece 14) in half lengthwise, wrong side facing in.

14 Pin each bias strip to armhole edge, right sides facing, matching open edges of bias strip to edge of seam allowance. The ends of the bias strip lie on the sleeve. Stitch bias strip in place, stitching $\frac{3}{8}$ " (1 cm) from edge. Trim seam allowances and clip curves.

Turn bias strip to inside, baste, and press. Press allowances of sleeve attachment seams away from sleeves. Topstitch $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) from each armhole edge, thereby catching the bias strip (14a).

Hem

15 Finish lower edge of dress. Turn hem allowance to inside, baste, and press. Sew hem loosely in place by hand.

FRANÇAIS

A Manches

7 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les **coutures de manche** (chiffre-repère 6). Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Parement de manche

8 Plier le parement suivant la LIGNE DE PLIURE, l'endroit à l'intérieur. Piquer les bords de fente ensemble, de la pliure jusqu'au repère de fente. Assurer les extrémités de couture.

Rabattre le parement selon le croquis vers le bas à partir du repère de fente, l'épingler (8a). Ne pas retourner le parement à ce stade.

Plier le parement selon le croquis en deux, l'endroit à l'intérieur. Piquer la couture du haut jusqu'au repère de fente (8b). Assurer les extrémités de couture.

Retourner le parement. Bâter les bords, repasser. Sur le parement intérieur, coudre les surplus bord à bord à la main (flèche 8c).

9 Bâter le parement, endroit contre endroit, sur le bord inférieur de manche (chiffre-repère 7) et piquer. Poser la couture sur le repère transversal. Réduire les surplus, les surfiler ensemble.

Coucher le parement vers le bas. Coucher les surplus dans les manches, repasser.

Montage des manches

Pour soutenir les têtes de manches, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

10 Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 4 points:

➔ Superposer les repères transversaux 8 des manches et du devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture d'épaule. Répartir l'embo sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâter et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

Parement / ourlet

Poser le parement devant, endroit contre endroit, sur le parement dos, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 9). Écarter les surplus au fer.

Plier le parement suivant la LIGNE DE PLIURE, l'envers à l'intérieur. Épingler les bords ouverts ensemble.

11 Bâter le parement, endroit contre endroit, sur le bord inférieur de la robe; superposer les coutures latérales. Piquer. Réduire les surplus et les surfiler ensemble.

Coucher le parement vers le bas. Coucher les surplus dans le parement, repasser.

B

Manches

12 Bâter les **pincées** et piquer les pincées en les effilant. Réduire les pincées sur 0,5 cm. Surfiler les surplus ensemble, les coucher vers le bord dos de la manche, repasser.

Surfiler le surplus du bord inférieur de manche, plier et le bâter sur l'envers, repasser. Coudre le surplus soûplement à la main (voir le croquis 15).

13 Bâter une manche, endroit contre endroit, entre les repères transversaux dans chaque emmanchure (chiffre-repère 8); poser la pince sur la couture d'épaule. Piquer.

Réduire les surplus de toute l'emmanchure sur 1 cm. Surfiler ensemble les surplus de la couture de montage de manche.

Plier le **biais** (pièce 14) dans la longueur en deux, l'envers à l'intérieur.

14 Épingler le biais, endroit contre endroit, sur l'emmanchure, poser les bords ouverts du biais sur le suplus. Poser les extrémités du biais sur les manches. Piquer le biais à 1 cm de la pliure. Réduire les surplus, les cranter.

Plier et bâter le biais sur l'envers, repasser. Coucher les surplus de la couture de montage des manches sur le devant et le dos, repasser. Surpiquer à 0,7 cm du bord d'emmanchure tout en piquant le biais (14a).

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A 1 middenvoorpand 2x
- A 2 beleg voor 1x
- A B 3 zijvoorpand 2x
- A B 4 middenachterpand 2x
- A B 5 zijachterpand 2x
- A B 6 beleg achter 2x
- B 7 middenvoorpand 2x
- B 8 beleg voor 1x
- A 9 mouw 2x
- A 10 mouwbies 2x
- A 11 voorste bies / zoom 1x
- A 12 achterste bies / zoom 1x
- B 13 mouw 2x
- B 14 schuine strook / armsgat 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 6 en 9 tot 12,
voor JURK **B** de delen 3 tot 8, 13 en 14
in de betreffende maat.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknippte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVUW (— — —): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

B - 4 cm zoom, AB - 1,5 cm bij alle andere randen en naden, behalve bij **B** bij deel 14 (al incl. naad).

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenlijnen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

TUSSENVOERING

Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A 1 davanti centrale 2x
- A 2 ripiego davanti 1x
- A B 3 davanti laterale 2x
- A B 4 dietro centrale 2x
- A B 5 dietro laterale 2x
- A B 6 ripiego dietro 2x
- B 7 davanti centrale 2x
- B 8 ripiego davanti 1x
- A 9 manica 2x
- A 10 bordino manica 2x
- A 11 rifinitura davanti orlo 1x
- A 12 rifinitura dietro orlo 1x
- B 13 manica 2x
- B 14 striscia in isbieco scalfio 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per il VESTITO **A** le parti 1 - 6 e 9 - 12;
per il VESTITO **B** le parti 3 - 8, 13 e 14
che si riferiscono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (— — —) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

B - 4 cm all'orlo; **AB - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 14 di **B** (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A 1 delantero central 2 veces
- A 2 vista delantera 1 vez
- A B 3 delantero lateral 2 veces
- A B 4 espalda central 2 veces
- A B 5 espalda lateral 2 veces
- A B 6 vista posterior 2 veces
- B 7 delantero central 2 veces
- B 8 vista delantera 1 vez
- A 9 manga 2 veces
- A 10 ribete manga 2 veces
- A 11 ribete delantero / dobladillo 1 vez
- A 12 ribete posterior / dobladillo 1 vez
- B 13 manga 2 veces
- B 14 tira al bies / sisa 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 6 y 9 a 12,
para el VESTIDO **B** las piezas 3 a 8, 13 y 14
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

B - 4 cm dobladillo; **AB - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **B** en la pieza 14 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entreteila.

CONFECCIÓN

NAAIEN		RINFORZO
Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar. Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen. AB JURK Middenvoornaad De voorpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenvoornaad stikken. Bij B bij de halsrand niet op de naad zelf stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken (tekening 5a). Naden zigzaggen en openstrijken. Deelnaden 1 De zijvoorpanden op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1); de streepjes liggen op elkaar. Stikken. Deelnaden (achter) op dezelfde manier stikken (naadcijfer 2). Naad bijknippen, zigzaggen en openstrijken. De naadritssluiting Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet. De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig. De achterranden van de jurk zigzaggen. 2 De rits opendoen en met de goede kant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (2a). Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze met het speciale stikvoetje tijdens het stikken platgedrukt. De rits een stukje dichtdoen. Middenachternaad 3 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Naden openstrijken. Schoudernaden De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken. Halsrand / beleg 4 Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 4). Tekening: model A. Naden openstrijken. Buitenrand van het beleg zigzaggen. 5 Het beleg op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar), de schoudernaden liggen op elkaar. De achterranden van het beleg 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, vastspelden. De ritsbanden incl. naad naar buiten omvouwen en over het beleg heen vastrijgen. De halsrand rijgen en stikken. De naad bijknippen, inknippen. Bij B de naad middenvoor tot net voor het stiksel inknippen (5a). 6 Het beleg naar de hals toe strijken en zo smal mogelijk naast de aanzetnaad stikken. Beleg naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken. Het beleg met de hand bij de ritsbanden en de schoudernaden vastnaaien (6a). Tekeningen: model A. Zijnaden De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 5) en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.		Stirare il rinforzo sul rovescio della stoffa come illustrato. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello. CONFEZIONE Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare. Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello. NC = numero di congiunzione AB VESTITI Cucitura centrale davanti Disporre i davanti diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale. Per B non cucire sul margine dello scollo. Fermare la cucitura a dietropunto, vedi anche la figura 5a. Rifinire i margini e stirarli aperti. Cuciture divisorie 1 Disporre i davanti laterali sul davanti centrale diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 1); i trattini combaciano. Chiudere le cuciture. Chiudere allo stesso modo le cuciture divisorie dietro (NC 2). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli aperti. Cerniera lampo a spirale Abbiamo scelto questa speciale lampo perché è invisibile dal diritto. La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno. Rifinire i bordi dietro del vestito. 2 Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (2a). Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto fino al contrassegno (freccia). Siccome i dentini di queste lampo si arrotolano, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa. Chiudere un po' la lampo. Cucitura centrale dietro 3 Disporre i dietro diritto su diritto. Chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Mentre si cuce spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare aperti i margini. Cuciture alle spalle Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, impunturare le cuciture delle spalle (NC 3). Rifinire i margini e stirarli aperti. Scollo / Ripiego 4 Disporre i ripieghi dietro sul ripiego davanti diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 4). La figura mostra il vestito A. Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo esterno del ripiego. 5 Appuntare il ripiego sullo scollo diritto su diritto; le cuciture delle spalle combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi del ripiego a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli. Riegare verso l'esterno le fettucce della lampo con i margini ed appuntarle sui bordi del ripiego. Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli. Rifilare i margini ed inciderli. Per B incidere i margini nel centro davanti fino a filo della cucitura (5a). 6 Stirare il ripiego verso lo scollo e cucirlo sui margini andando avanti il più possibile a filo della cucitura d'attaccatura. Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Cucire a mano il ripiego sui margini alle cuciture delle spalle e sulle fettucce della lampo (6a). Le figure mostrano il vestito A. Cuciture laterali Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 5). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.
		Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho. AB VESTIDO Costura delantera central Superponer los delanteros derecho contra derecho, coser la costura central. Para el modelo B no coser en el escote por encima del margen. Asegurar los extremos (véase también dibujo 5a). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Costuras divisorias 1 Poner los delanteros laterales sobre el delantero central con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias (número 1), las marcas horizontales coinciden superpuestas. Coser. Coser igualmente las costuras divisorias posteriores (número 2). Recortar los márgenes, sobrehilarlos y plancharlos abiertos. Cremallera (costura oculta) Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie. Sobrehilar los cantos posteriores del vestido. 2 Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (2a). Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar un poco la cremallera. Costura posterior central 3 Encarar las piezas de la espalda con los derechos encarados. Coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca de abertura. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos. Costuras hombro Poner las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 3). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Escote / vista 4 Colocar las vistas posteriores en la vista delantera con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 4). El dibujo muestra A. Planchar los márgenes abiertos. Sobrehilar el canto externo de la vista. 5 Prender la vista en el escote con los derechos encarados. Las costuras hombro coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores vista 0,5 cm antes de los cantos de abertura, prender. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera con los márgenes y prender por encima de los cantos vista. Hilvanar y coser montados los cantos del escote. Recortar los márgenes, dar unos cortes. En B piquetear los márgenes en el medio delantero al ras de la línea de pespunte (5a). 6 Planchar la vista en el escote y coser todo lo que se pueda al ras de la costura de aplicación en los márgenes. Volver hacia dentro e hilvanar entornada la vista, planchar. Coser la vista a mano en los márgenes de las costuras hombro y de las cintas de la cremallera (6a). Los dibujos muestran A. Costuras laterales Poner las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 5) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

NEDERLANDS

A

Mouwen

7 Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

De mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De **mouwnamen** stikken (naadcijfer 6). Naden zigzaggen en openstrijken.

Mouwbies

8 De bias bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (goede kant binnen). De splitranden tvanaf de vouwlijn tot het splittekentje op elkaar stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. De bias volgens de tekening vanaf het splittekentje naar onderen toe klappen, vastspelden (8a). Bies nog niet keren. De bias volgens de tekening dubbelvouwen (de goede kant binnen). De naad vanaf de bovenkant tot het splittekentje stikken (8b). Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Bies keren. Randen rijgen, strijken. Bij de binnenste bias de naden met de hand vastnaaien (pijl 8c).

9 Bies op de onderrand van de mouw vastrijgen (naadcijfer 7) en vaststikken (goede kanten op elkaar). De naad ligt op het streepje. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen. De bias naar onderen toe leggen. De naad naar de mouw toe strijken.

Mouwen inzetten

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

10 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:

➤ De streepjes 8 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooijs ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Bies / zoom

De voorste bias op de achterste bias leggen, zijnaden stikken (naadcijfer 9). Naden openstrijken. De bias bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden.

11 De bias op de onderrand van de jurk vastspelden (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. Stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen. De bias naar onderen toe leggen. De naad naar de bias toe strijken.

B

Mouwen

12 De **figuurnaden** rijgen en tot een punt stikken. De figuurnaden tot 0,5 cm bijknippen. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achterrand van de mouw toe strijken.

De naad bij de onderrand van de mouwen zigzaggen, naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De naad met de hand losjes vastnaaien (zie tekening 15).

13 De mouwen tussen de streepjes bij de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 8); het streepje van de mouwkop ligt bij de schoudernaad. Stikken. De naad bij het armsgat tot 1 cm bijknippen. De inzetnaad van de mouwen samengenomen zigzaggen.

De schuine strook (deel 14) in de lengte vouwen, strijken (verkeerde kant binnen).

14 De schuine stroken op de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar), de open rand ligt op de naad. De uiteinden liggen op de mouw. Schuine strook 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen. De schuine strook naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De inzetnaad van de mouwen naar het voor- en achterpand toe strijken. Armsgat 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de schuine strook mee vaststikken (14a).

Zoom

15 De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien

ITALIANO

A

Maniche

7 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Impunturare le cuciture (NC 6). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Bordini alle maniche

8 Piegare il bordini lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi dell'apertura dal bordo ripiegato fino al contrassegno. Fermare le cuciture a dietropunto. Ripiegare verso il basso il bordini come illustrato partendo dal contrassegno ed appuntarlo (8a). Non rivoltare ancora il bordini. Piegare a metà il bordini come illustrato, il diritto è all'interno. Chiudere la cucitura dall'alto fino al contrassegno (8b). Fermare le cuciture a dietropunto. Rivoltare il bordini. Imbastire i bordi e stirare. Al bordini interno cucire a mano uno sull'altro i margini, vedi la freccia alla figura 8c.

9 Imbastire il bordini sul bordo inferiore delle maniche diritto su diritto (NC 7) e cucirlo. La cucitura combacia con il trattino. Rifilare i margini e rifinirli insieme. Disporre il bordini verso il basso. Stirare i margini verso le maniche.

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori delle cuciture.

10 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità. ➤ I trattini 8 sulle maniche e sui davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche e quelle laterali devono combaciare. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle piegine. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Bordo di rifinitura all'orlo

Disporre la rifinitura davanti su quella dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 9). Stirare aperti i margini. Piegare la rifinitura lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

11 Imbastire la rifinitura sul bordo inferiore del vestito diritto su diritto; le cuciture laterali combaciano. Cucire. Rifilare i margini e rifinirli insieme. Disporre la rifinitura verso il basso. Stirare i margini verso la rifinitura.

B

Maniche

12 Imbastire le **pinces** e cucirle a punta. Accorciare le pinces all'altezza di 0,5 cm. Rifinire insieme i margini e stirarli verso il bordo dietro delle maniche.

Rifinire il margine al bordo inferiore delle maniche, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno e stirarlo. Cucire a mano il margine a punti morbidi, vedi la figura 15.

13 Imbastire le maniche fra i trattini sugli scalfi, diritto su diritto (NC 8); la pince combacia con la cucitura della spalla. Cucire. Accorciare il margine a tutto lo scalfi all'altezza di 1 cm. Rifinire insieme i margini alla cucitura d'attaccatura delle maniche.

Stirare a metà per lungo la **striscia in isbieco** (parte 14), il rovescio è all'interno.

14 Appuntare la striscia sullo scalfi diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Le estremità appoggiano sulle maniche. Cucire la striscia in isbieco a 1 cm dal bordo. Rifilare i margini ed inciderli. Imbastire la striscia ripiegandola verso l'interno e stirarla. Stirare verso il davanti ed il dietro i margini della cucitura d'attaccatura delle maniche. Impunturare lo scalfi a 0,7 cm dal bordo cucendo così la striscia in isbieco (14a).

Orlo

15 Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

ESPAÑOL

A

Manga

7 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespunte largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras** (número 6). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Ribete de la manga

8 Doblar el ribete por la LÍNEA DE DOBLEZ, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos de abertura desde el canto de doblez hasta la marca de abertura. Asegurar los extremos. Doblar el ribete según dibujo a partir de la marca hacia bajo, prender (8a). No girar todavía el ribete. Doblar el ribete según dibujo por la mitad, el derecho queda dentro. Coser la costura desde arriba hasta la marca (8b). Asegurar los extremos. Girar el ribete. Hilvanar los cantos y planchar. En el ribete interno coser encontrados los márgenes a mano (flecha 8c).

9 Hilvanar el ribete en el canto inferior de la manga derecho contra derecho (número 7) y coser. La costura coincide en la marca. Recortar los márgenes y sobre hilarlos juntos. Poner el ribete hacia bajo. Planchar los márgenes en la manga.

Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

10 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto: ➤ las marcas horizontales 8 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Ribete / dobladillo

Poner el ribete delantero en el ribete posterior con los derechos encarádos, coser las costuras laterales (número 9). Planchar los márgenes abiertos. Doblar el ribete por la LÍNEA DE DOBLEZ, el revés queda dentro. Prender montados los cantos.

11 Hilvanar el ribete en el canto inferior del vestido con los derechos encarádos, las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes y sobre hilarlos juntos. Poner el ribete hacia bajo. Planchar los márgenes en el ribete.

B

Manga

12 Hilvanar las **pinzas** y coserlas en punta. Recortarlas a 0,5 cm. Sobre hilar juntos los márgenes y plancharlos hacia el canto posterior de la manga.

Sobre hilar el margen del canto inferior, hilvanar entornando y planchar. Coserlo flojo a mano (véase dibujo 15).

13 Hilvanar la manga entre las marcas en la sisa (número 8) derecho contra derecho, la pinza coincide en la costura hombro. Coser. Recortar los márgenes en toda la sisa a 1 cm. Sobre hilar juntos los márgenes de la costura de montaje manga.

Planchar la **tira sesgada** (pieza 14) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro.

14 Prender la tira a la sisa derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Los extremos quedan en la manga. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Planchar los márgenes de la costura de montaje manga en el delantero y la espalda. Pespuntear la sisa 0,7 cm de ancho, pillando la tira (14a).

Dobladillo

15 Sobre hilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A 1 Mittframstycke 2x
- A 2 Främre infodring 1x
- A B 3 Sidframstycke 2x
- A B 4 Mittbakstycke 2x
- A B 5 Sidbakstycke 2x
- A B 6 Bakre infodring 2x
- B 7 Mittframstycke 2x
- B 8 Främre infodring 1x
- A 9 Ärm 2x
- A 10 Ärmslå 2x
- A 11 Främre slå / fäll 1x
- A 12 Bakre slå / fäll 1x
- B 13 Ärm 2x
- B 14 Snedremsa / ärmringning 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 6 och 9 till 12, för KLÄNNINGEN **B** delarna 3 till 8, 13 och 14.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:

B - 4 cm fäll, AB - 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar, utom för **B** på del 14 (sömsmån är redan inräknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBSKRIVNING

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

- A 1 Средняя часть переда 2x
- A 2 Обтачка горловины переда 1x
- A B 3 Боковая часть переда 2x
- A B 4 Средняя часть спинки 2x
- A B 5 Боковая часть спинки 2x
- A B 6 Обтачка горловины спинки 2x
- B 7 Средняя часть переда 2x
- B 8 Обтачка горловины переда 1x
- A 9 Рукав 2x
- A 10 Манжета 2x
- A 11 Кайма низа переда 1x
- A 12 Кайма низа спинки 1x
- B 13 Рукав 2x
- B 14 Косая бейка / Пройма 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для ПЛАТЬЯ **A** детали 1 - 6 и 9 - 12, для ПЛАТЬЯ **B** детали 3 - 8, 13 и 14 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.

Выверните боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа!

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

B: 4 см - на подгибку низа. **AB: 1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 14 у **B** (припуски на швы уже учтены).

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на деталях выкройки разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyggn till tygets rät-sida.

AB

KLÄNNING
Främre mittsöm

Lägg framstyckena räta mot räta, sy mittsömmen. Sy för **B** inte över sömsmånen. Fäst sömdårnarna (se även teckning 5a).

Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Delningssömmar

1 Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstycket, träckla (sömnummer 1) delningssömmarna; tvärstrecken möter varandra. Sy.

Sy de **bakre delningssömmarna** på samma sätt (sömnummer 2). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka och pressa isär dem.

Blixtlås (dolt i sömmen)

Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det. Sicksacka klänningens bakre kanter.

2 Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (2a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten. Stäng blixtlåset något.

Bakre mittsöm

3 Lägg bakstyckena räta mot räta. Sy mittsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömdårnarna. Pressa isär sömsmånerna.

Axelsömmar

Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 3). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Halsringning / infodring

4 Lägg de bakre infodringarna räta mot räta på den främre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 4).
Teckningen visar A.
Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka den yttre infodringskanten.

5 Nåla fast infodringen räta mot räta vid halsringningen; axelsömmarna möter varandra. Vik infodringens bakre kanter utåt 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem. Vik blixtlåsbanden med sömsmånerna utåt och nåla fast dem över infodringskanterna. Träckla och sy fast infodringenskanterna på varandra. Klipp ner och jacka sömsmånerna. Jacka sömsmånerna för **B** i mitt fram till tätt intill sylinjen (5a).

6 Pressa in infodringen i halsringningen och sy fast den smalt bredvid fastsättningsömmen på sömsmånerna. Träckla in infodringen, pressa. Sy fast infodringen för hand på blixtlåsbanden och axelsömmarnas sömsmånar (6a).
Teckningarna visar A.

Sidsömmar

Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, träckla (sömnummer 5) och sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

При сметывании и стачивании складывать детали края лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей края вручную сметочными стежками.

AB

ПЛАТЬЕ
Средний шов переда

Средние части переда сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. У **В** не прокладывать строчку по припуску по срезу горловины. На концах швов сделать закрепки (см. также рис. 5а). Припуски шва обметать и разутюжить.

Рельефные швы

1 Боковые части переда сложить со средней частью переда лицевыми сторонами, сметать и стачать припуски на рельефные швы переда (контрольная метка 1), совместив поперечные метки.

Рельефные швы спинки выполнить так же (контрольная метка 2). Припуски всех рельефных швов срезать близко к строчке, обметать и разутюжить.

Потайная застежка на молнию

Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья.

Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения среднего шва спинки. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины. Обметать средние срезы деталей спинки.

2 Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (2а). Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от горловины до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины. Потайную застежку-молнию закрыть, но не до конца.

Средний шов спинки

3 Детали спинки сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов от нижнего среза спинки до нижнего конца потайной застежки на молнию на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва разутюжить.

Плечевые швы

Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 3). Припуски швов обметать и разутюжить.

Горловина / Обтачка

4 Обтачки горловины спинки и обтачку горловины переда сложить лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 4).
На рисунке показано платье А.
Припуски швов разутюжить. Обметать внутренний срез обтачки.

5 Обтачку сложить с платьем лицевыми сторонами и приколоть к срезу горловины, совместив плечевые швы. Концы обтачки отвернуть, не доходя 0,5 см до краев потайной застежки на молнию, и приколоть к срезу горловины. Тесьмы потайной застежки-молнии и припуски разреза отвернуть на платье и приколоть к срезу горловины поверх концов обтачки. Обтачку приметать и притачать к срезу горловины от краев потайной застежки на молнию. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. У **В** надсечь припуски шва по линии середины переда к строчке (5а).

6 Обтачку заутюжить над швом притачивания и настрочить на припуски шва близко к шву на максимально возможную длину. Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Обтачку пришить вручную к припускам плечевых швов и тесьмам потайной застежки-молнии (6а).
На рисунках показано платье А.

Боковые швы

Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 5) и стачать их. Припуски швов обметать и разутюжить.

A Ärmar

7 Sy från ● till ● två gånger bredvid varandra med stora stygn för in-hållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Sy (sömnummer 6) **ärmsöm-marna**. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Ärmslå

8 Vik slån vid VIKNINGSLINJEN, rätsidan inåt. Sy ihop sprundkan-terna från vikkanten till sprundmarkeringen. Fäst sömändarna.

Vik slån nedåt från sprundmarkeringen enligt teckningen och nåla fast den (8a). Vänd inte slån än.

Vik slån dubbel enligt teckningen, rätsidan inåt. Sy sömmen uppifrån till sprundmarkeringen (8b). Fäst sömändarna.

Vänd slån. Träckla kanterna, pressa. Sy ihop sömsmånerna vid den in-re slån mot varandra för hand (pil 8c).

9 Träckla (sömnummer 7) och sy fast slån räta mot räta på ärmens nedre kant. Sömmen möter tvärstrecket. Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

Lägg slån nedåt. Pressa in sömsmånerna i ärmen.

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

10 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i är-men är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra:

➤ Tvärstrecken 8 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärm-kullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmen från är-mens sida.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

Slå / fäll

Lägg den främre slån räta mot räta på den bakre slån, sy sidsömmar-na (sömnummer 9). Pressa isär sömsmånerna.

Vik slån vid VIKNINGSLINJEN, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

11 Träckla fast slån räta mot räta på klänningens nedre kant; sidsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihophållna.

Lägg slån nedåt. Pressa in sömsmånerna i slån.

B

Ärmar

12 Träckla **insnitten** och sy ut dem spetsigt. Klipp ner insnitten till 0,5 cm. Sicksacka sömsmånerna ihophållna och pressa dem mot den bakre ärmkanten.

Sicksacka tillägget i ärmens nedre kant, träckla in, pressa. Sy fast tillägget löst för hand (se teckning 15).

13 Träckla fast ärmen räta mot räta mellan tvärstrecken på ärmrin-gingen (sömnummer 8); insnittet möter axelsömmen. Sy.

Klipp ner sömsmånerna i hela ärmringningen till 1 cm. Sicksacka sömsmånerna på ärmarnas isättningsöm ihophållna.

Pressa **snedremsan** (del 14) dubbel på längden, avigsidan inåt.

14 Nåla fast snedremsan räta mot räta vid ärmringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånerna. Ändarna ligger på ärmen. Sy fast snedremsan 1 cm brett. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

Träckla in snedremsan, pressa. Pressa in sömsmånerna på ärmarnas isättningsöm i fram- och bakstycket. Kantsticka ärmringningen 0,7 cm brett, samtidigt sys snedremsan fast (14a).

Fäll

15 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand.

A Рукава

7 Для приспособления проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямые строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 6). Припуски шва обметать и разутюжить.

Манжеты

8 Каждую манжету сложить по ЛИНИИ СГИБА, лицевой стороной вовнутрь, и стачать короткие срезы от сгиба до метки разреза. На концах швов сделать закрепки.

Внутреннюю половинку манжеты отвернуть вниз от метки разреза и приколоть (8a). Манжету пока не выворачивать.

Манжету сложить поперек пополам так, как показано на рисунке, лицевой стороной вовнутрь, и стачать короткие срезы от верхнего среза до метки разреза (8b). На концах шва сделать закрепки.

Манжету вывернуть. Края выметать, приутюжить. На внутренней половинке манжеты сшить припуски вручную встык (стрелка 8c).

9 Манжету сложить с рукавом лицевыми сторонами, приметать и притачать к нижнему срезу рукава (контрольная метка 7), совместив шов с поперечной меткой. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе. Манжету отвернуть вниз. Припуски шва заутюжить на рукав.

Рукава втачать

Для приспособления слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

10 Рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:

➤ Совмещаться должны: поперечные метки 8 на рукаве и перед, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав выметать и втачать со стороны рукава.

Припуски шва втачивания рукава срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Кайма / Низ платья

Переднюю и нижнюю каймы сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 9). Припуски швов разутюжить.

Кайму сложить по ЛИНИИ СГИБА, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые продольные срезы.

11 Кайму сложить с платьем лицевыми сторонами и приметать к его нижнему срезу, совместив боковые швы каймы и платья. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

Кайму отвернуть вниз. Припуски шва заутюжить на кайму.

B

Рукава-крылышки

12 **Вытачки** на рукавах сметать и стачать к вершинам. Глубину каждой вытачки срезать до ширины 0,5 см, припуски обметать вместе и заутюжить назад.

Припуск по нижнему срезу каждого рукава обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками (см. рис. 15).

13 Каждый рукав выметать в пройму между поперечными метками, лицевая сторона к лицевой стороне (контрольная метка 8), совместив шов вытачки рукава с плечевым швом платья. Втачать.

Припуски шва и далее припуск по всей длине проймы срезать до ширины 1 см. Припуски шва втачивания рукава обметать вместе.

Каждую **косую бейку** (деталь 14) сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь.

14 Сложенную вдвое косую бейку приколоть к срезу проймы, лицевая сторона к лицевой стороне, при этом открытые срезы бейки лежат на припуске по срезу проймы. Концы бейки лежат поверх нижнего края рукава. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

Косую бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Припуски шва втачивания рукава заутюжить на перед и спинку. Пройму отстрочить на расстоянии 0,7 см, настрачивая косую бейку (14a).

Подгибка низа платья

15 Припуск на подгибку низа платья обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

ТАБЛИЦА РАЗМЕРОВ

ЖЕНСКИЕ DAMEN DAMES WOMEN SEÑORAS

1 Размер,
Größen, Tailles,
Sizes, Tallas

Рост	N	L	K
5'6" 168 cm	5'9" 176 cm	5'3" 160 cm	
US 6	US 8	US 6	US 8
32	34	30	32
36	38	34	36
40	42	38	40
44	46	42	44
48	50	46	48
52	54	50	52
56	58	54	56
60	62	58	60

2 Бюст
Oberweite
Tour de poitrine
Bust
Contorno busto

3 Талия
Taillewaite
Tour de taille
Waist
Contorno cintura

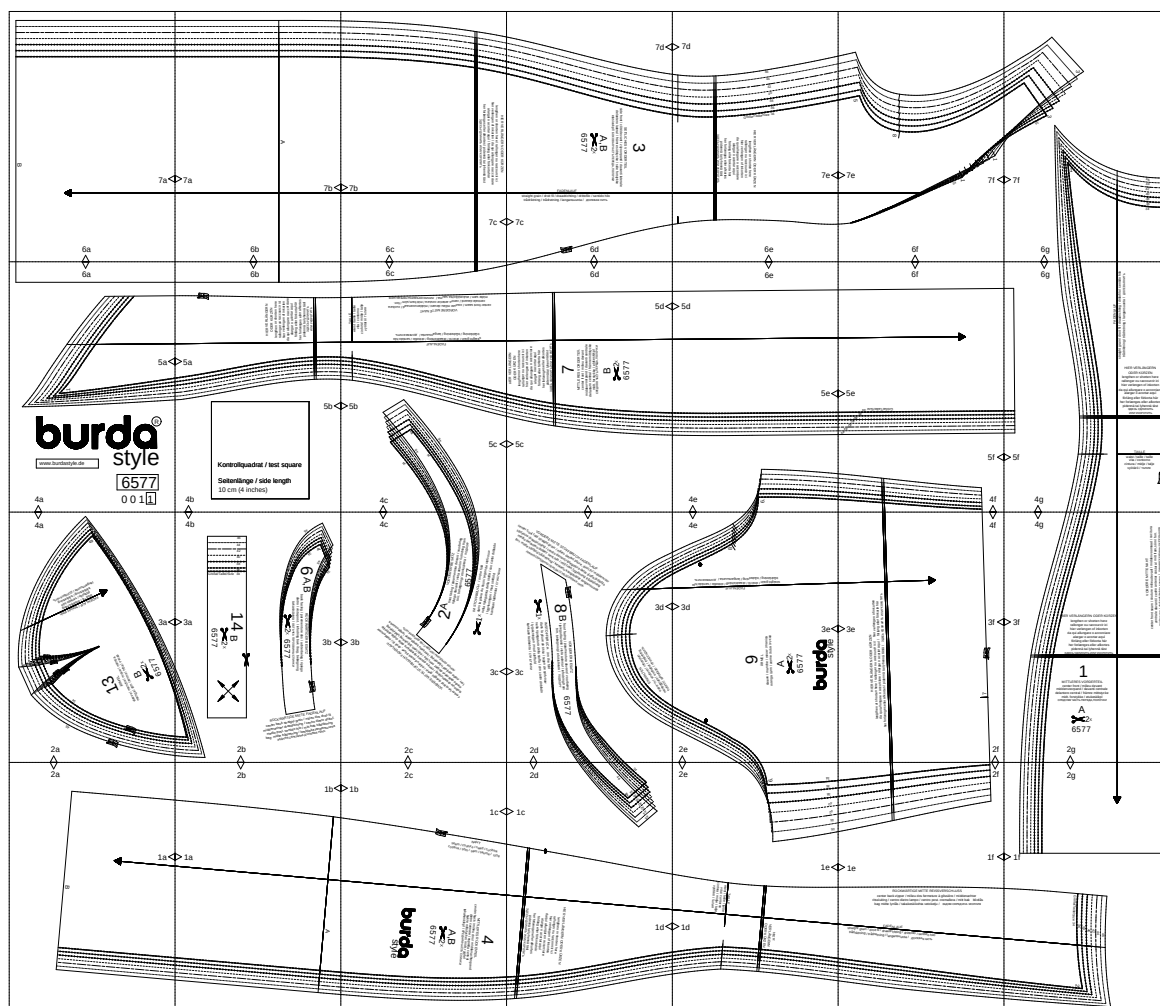
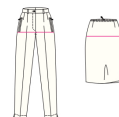
4 Бедра
Hüftweite
Tour des hanches
Hip
Contorno cadera

cm	cm	cm	cm
76	78	80	82
23	24 1/2	26	27 1/2
58	62	66	70
32 1/2	34	35 1/2	37
82	86	90	94
29 1/2	29 1/2	30 1/2	31 1/2
100	104	108	112
32 1/2	34	35 1/2	36 1/2
86	90	94	98
41 1/2	43 1/2	45 1/2	47 1/2
110	116	122	128
43 1/2	45 1/2	47 1/2	49 1/2
128	134	140	146
50 1/2	52 1/2	54 1/2	56 1/2
148	154	160	166
50 1/2	52 1/2	54 1/2	56 1/2

Размер выкройки для:
платья, блузы, жакета,
пальто определяют
по обхвату груди,



Размер выкройки для:
для юбки и брюк
по обхвату бедер.



Copyright 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, D-77652 Offenburg

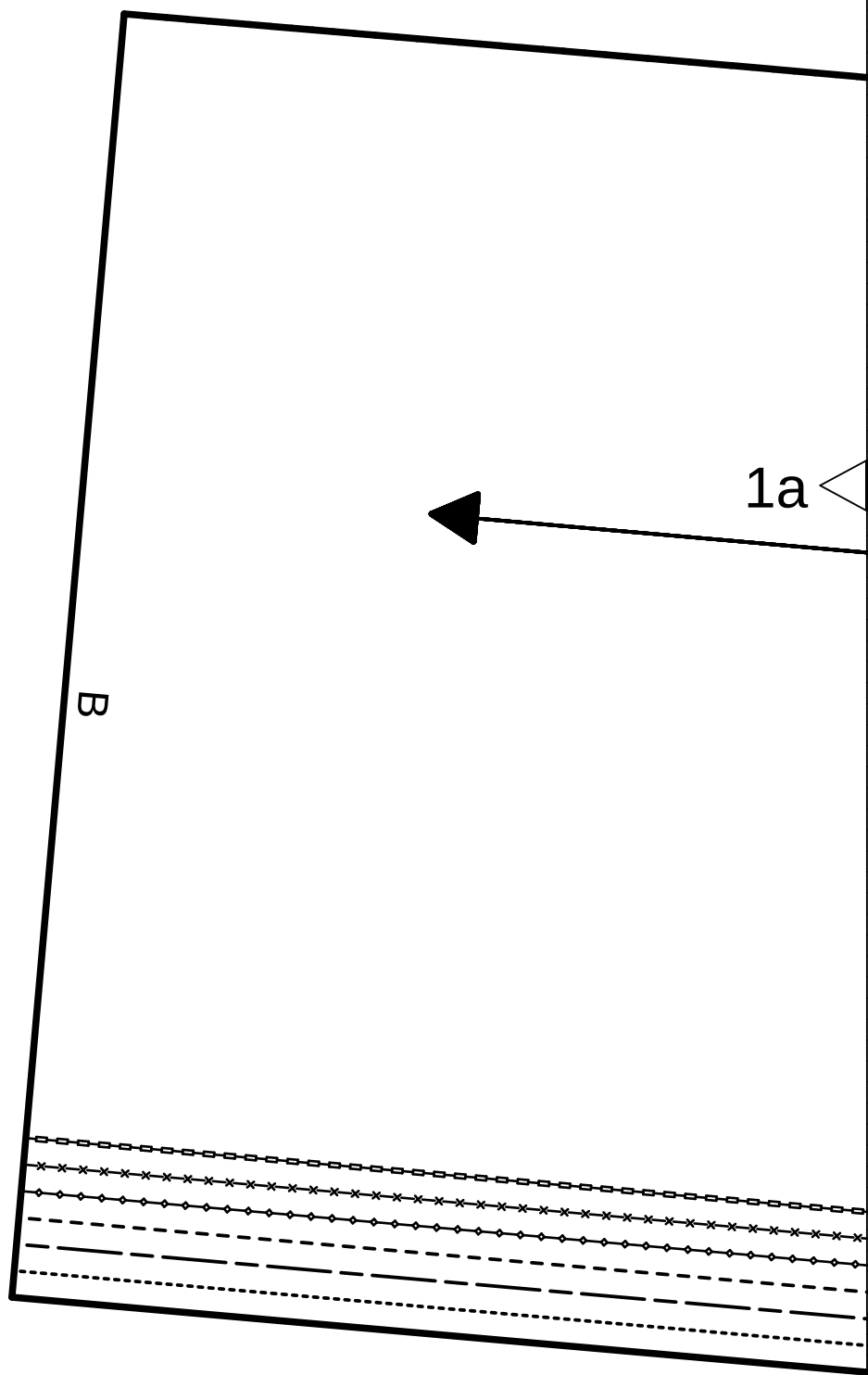
Сämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

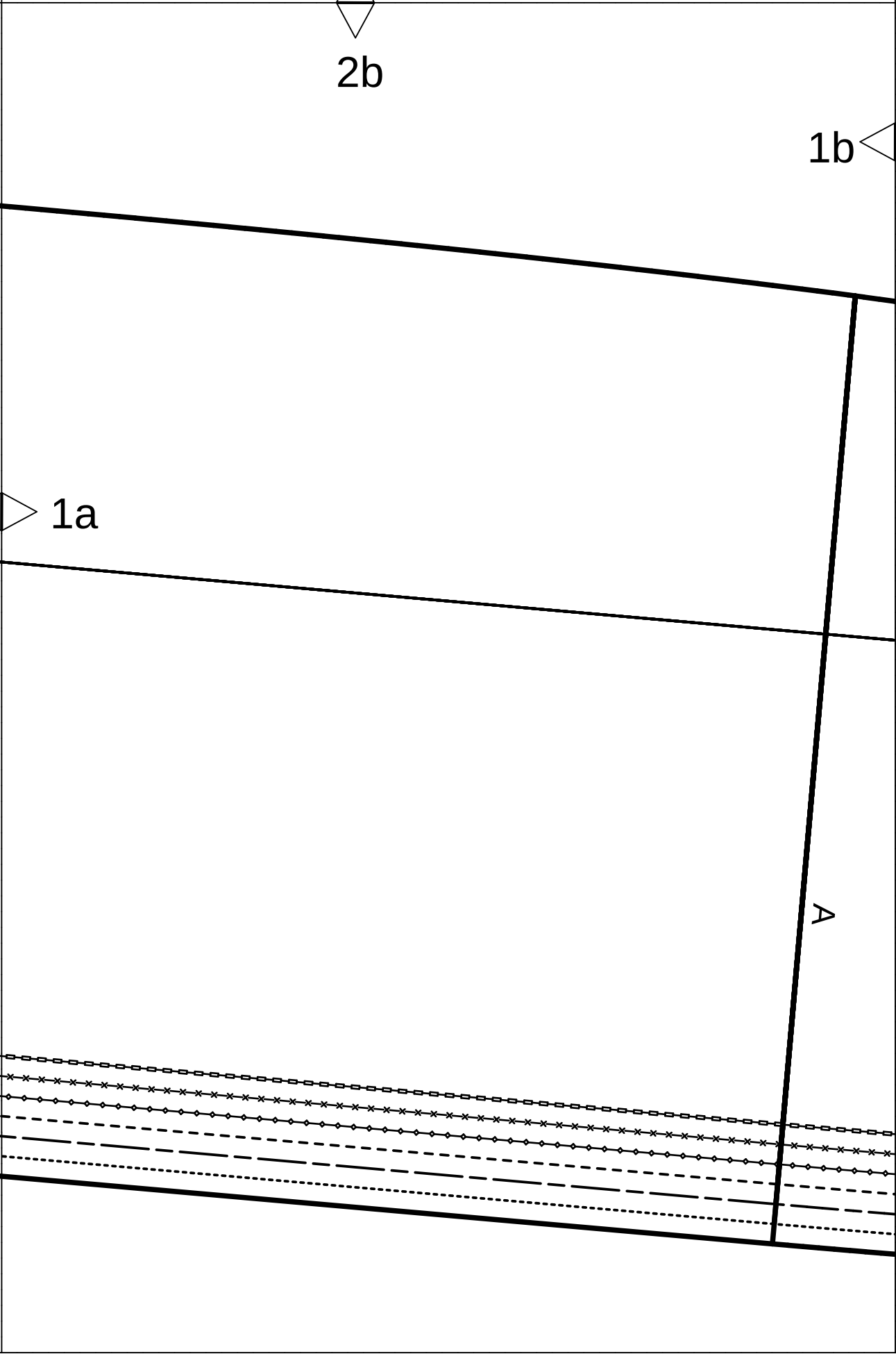
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

1a

B





2c

1b

1c



NAHT
seam / couture / naad / cucitura
costura / s m / s m / sauma / шов

4

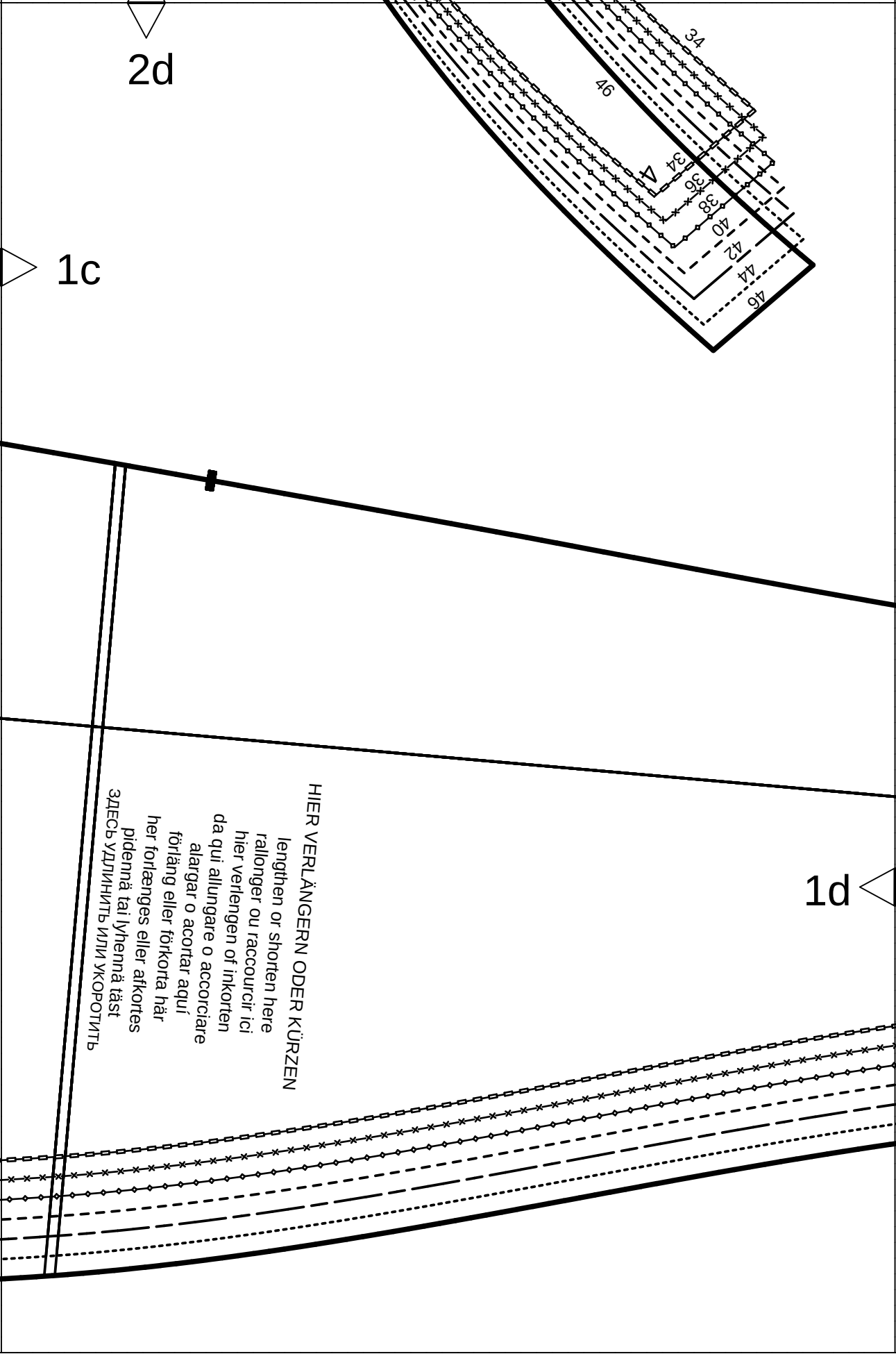
MITTLERES RÜCKENTEIL
center back / milieu dos / middenachterpand
dietro centrale / espalda central
bakre mitsytcke / midt. rydel
takakeskupi / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B



6577

burda
style



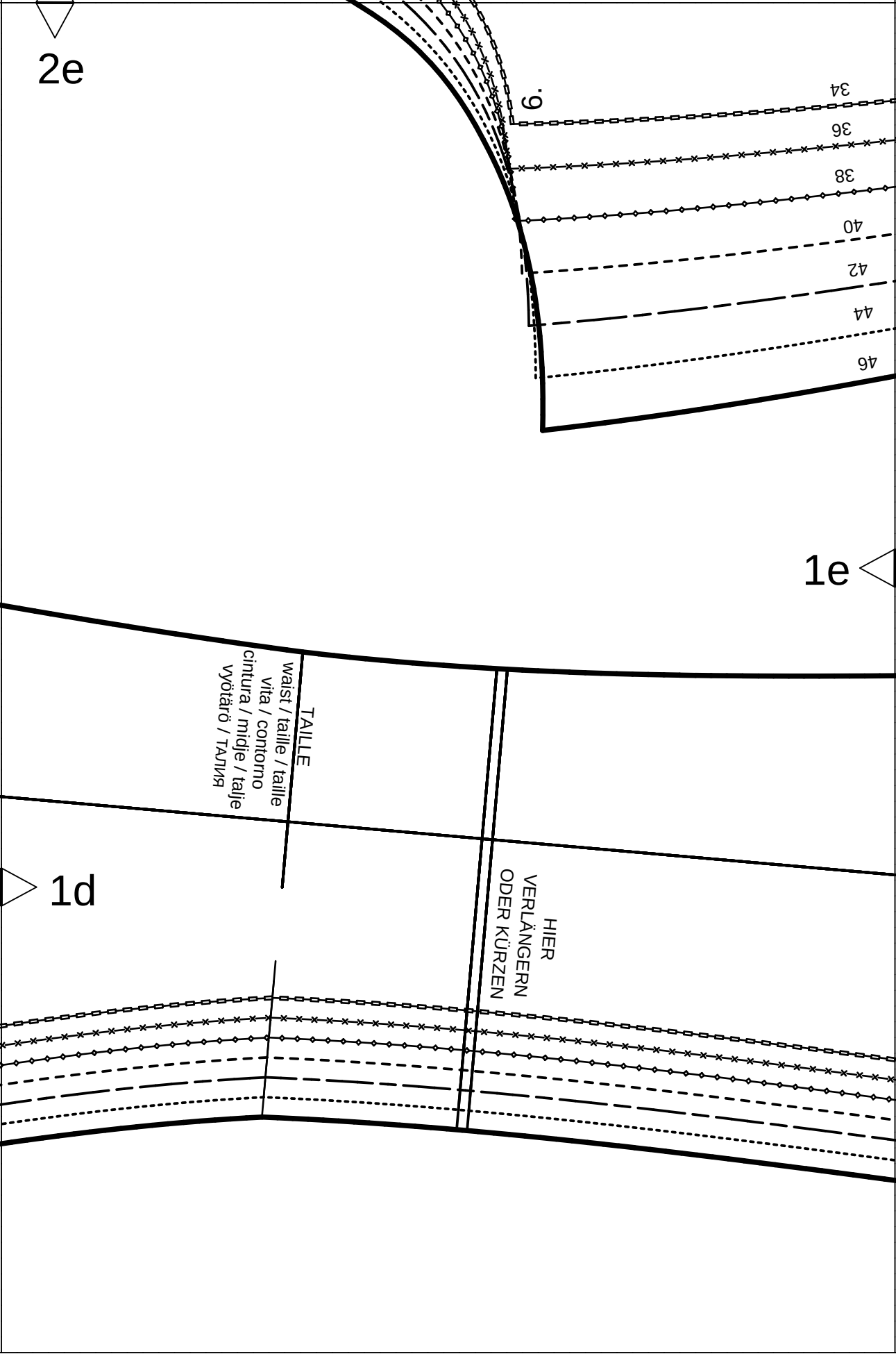
2d

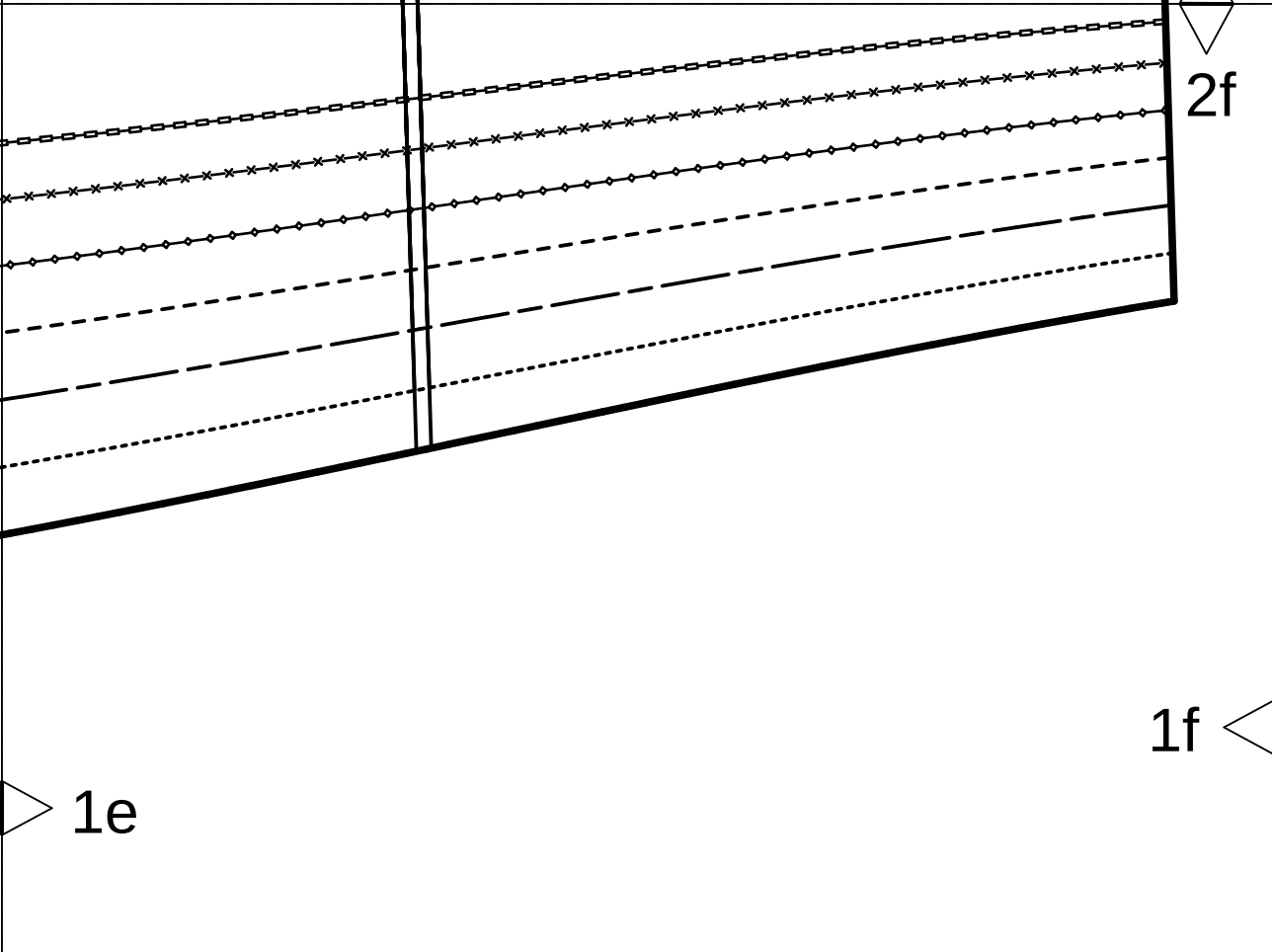
1c

1d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить



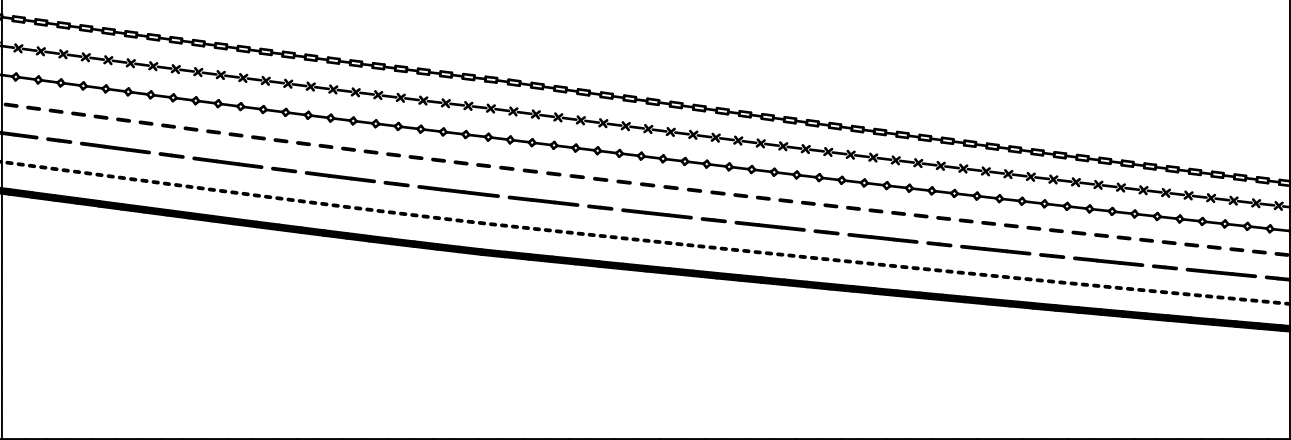


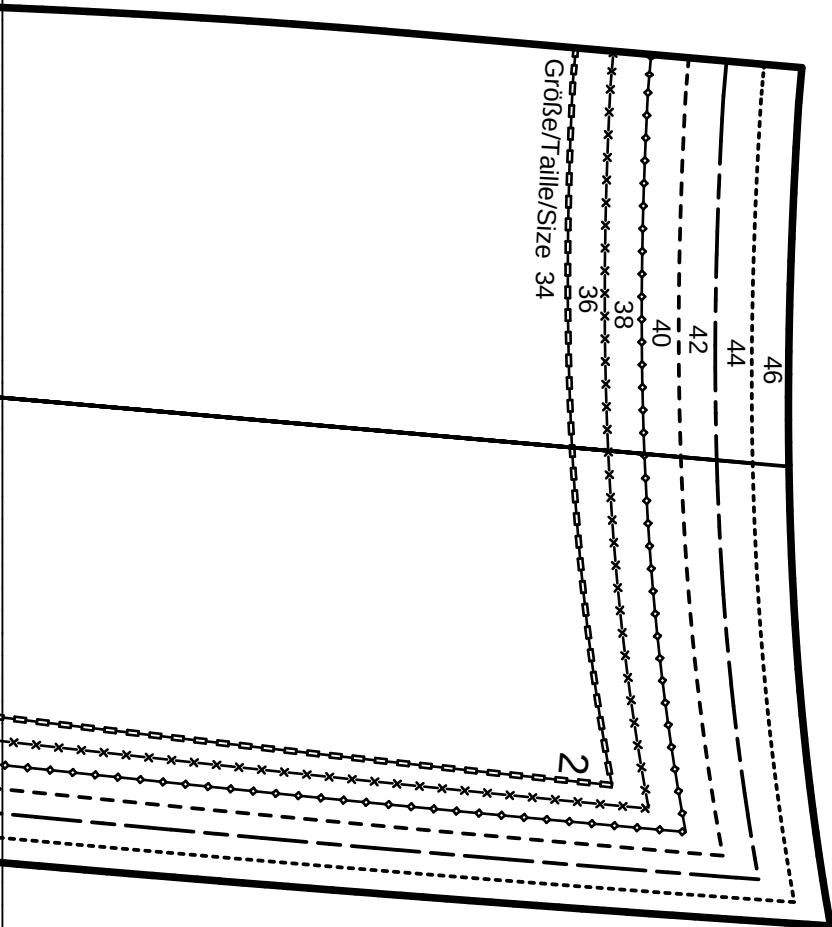
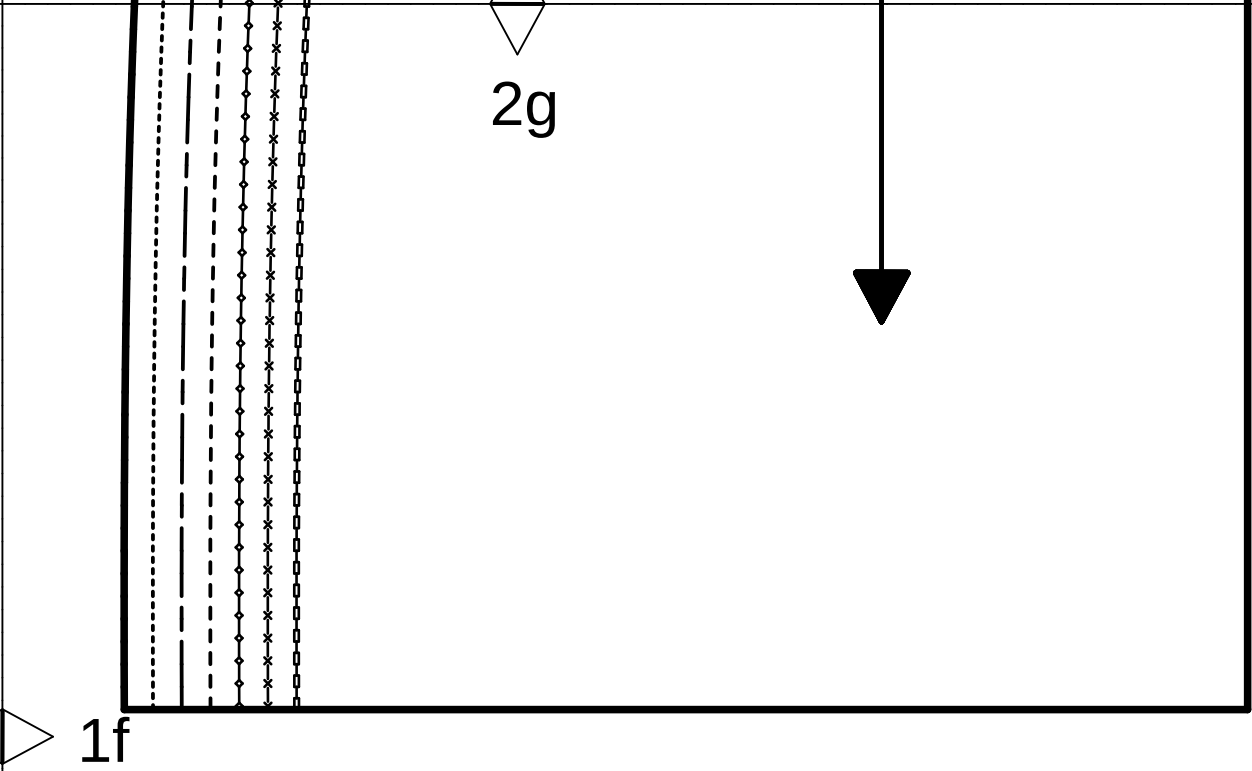
RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS

center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter
 ritssluiting / centro dietro lampo / centro post. cremallera / mitt bak blixtlås
 bag midte lynlås / takakeskikohta vetoketju / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
 tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ





4a

8

FADENLAUF / straight grain
droit-fil / sentido hilo
trädrikning / trädretning
drittofilo / dorebaya hitp
langansuunta /

3a

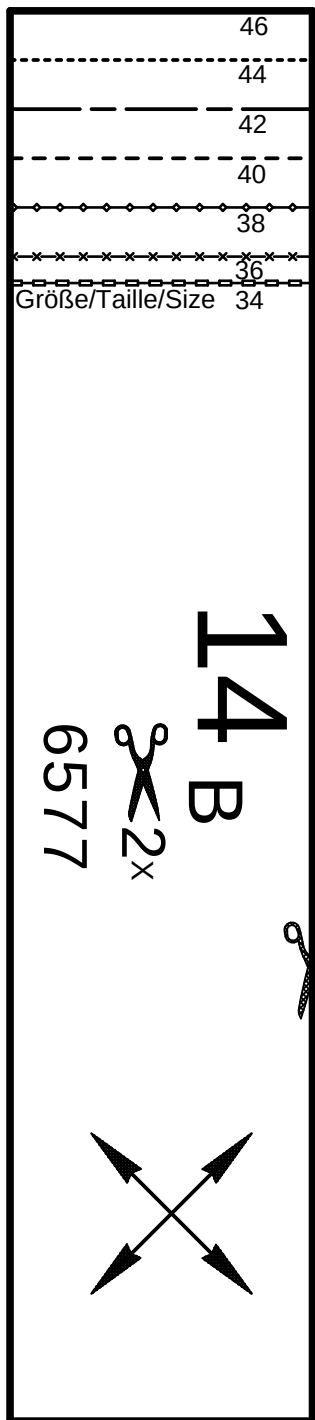
ARMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiina / pykab
13
B
6571
2

34

46

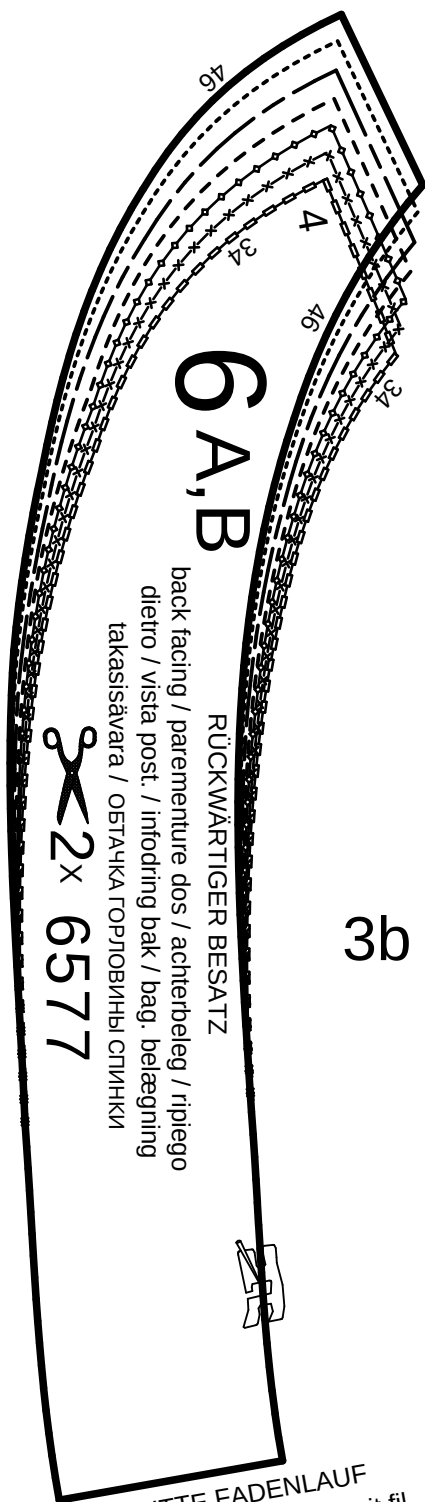
2a

4b



3a

2b



3b

RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF
center back straight grain / milieu dos droit fil
middenachter draadrichting / centro dietro drittof.
medio post. sentido hilo / mitt bak trådriktning
bag. midte trådretning / keskitaka langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4c

2A

VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant / voorbeleg
riplego davanti / vista anterior / infodring fram
förr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

6577



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

3b

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofillo
medio delantero doblez sent hilo / mitt fram, tygvikning tråddriktning
förr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaitte langansuunta
линия СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЖЕН БЫТЬ

2c

3c

4d

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
 stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo
 medio delantero doblez sent. hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning
 forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
 линия середины переда сгиб долевая нить

3d

ease-in / souleir / inhaling
 mollegiare / embeber / inhaling
 hold til / syötetään / pinnocantir
 ENHALTEN



8B



IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / сгиб ткани

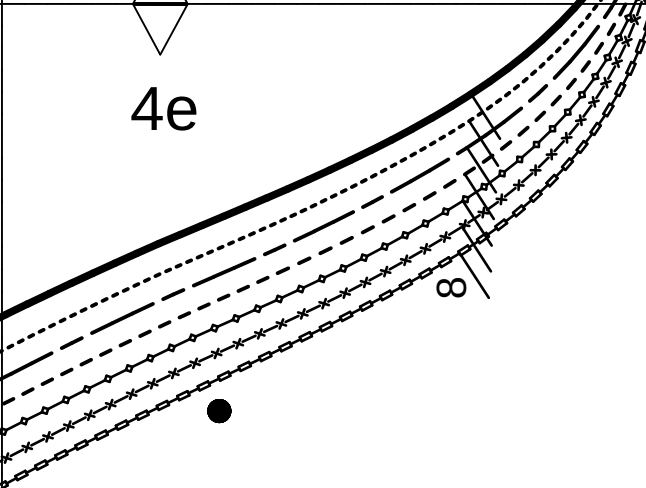
VORDERER BESATZ

front facing / parementure devant / voorbeleg
 ripiego davanti / vista anterior / infodding fram
 forr. belægning / etusisävara / подворот

6577

3c

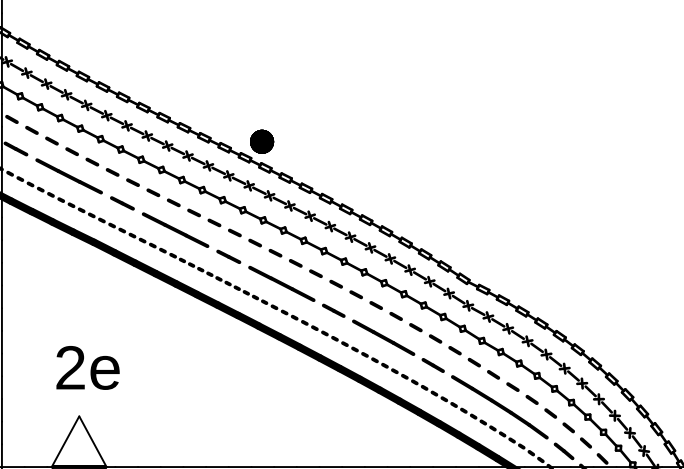
2d



4e

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddräkning / trådretning / langansuunta / долёбая нитя

3d



2e

9

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / pykAB

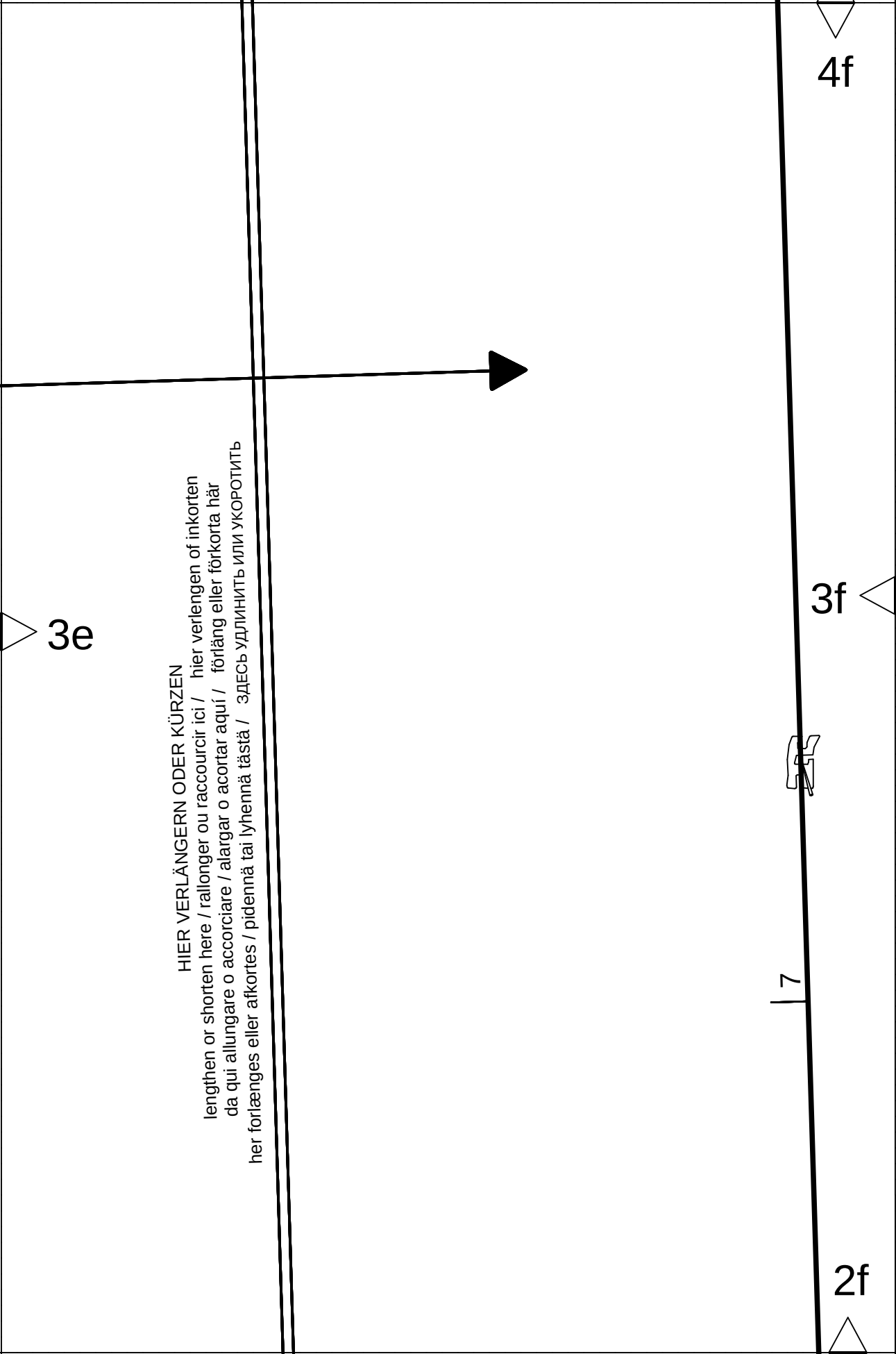
A



6577

3e

burda
style



3e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить



7

GF

3f

4f

2f

4g

3f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1

MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant
middenvoorpand / davanti centrale
delantero central / främre mittstycke
midt. forstykke / etukeskikpl
СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

A

✂ 2x

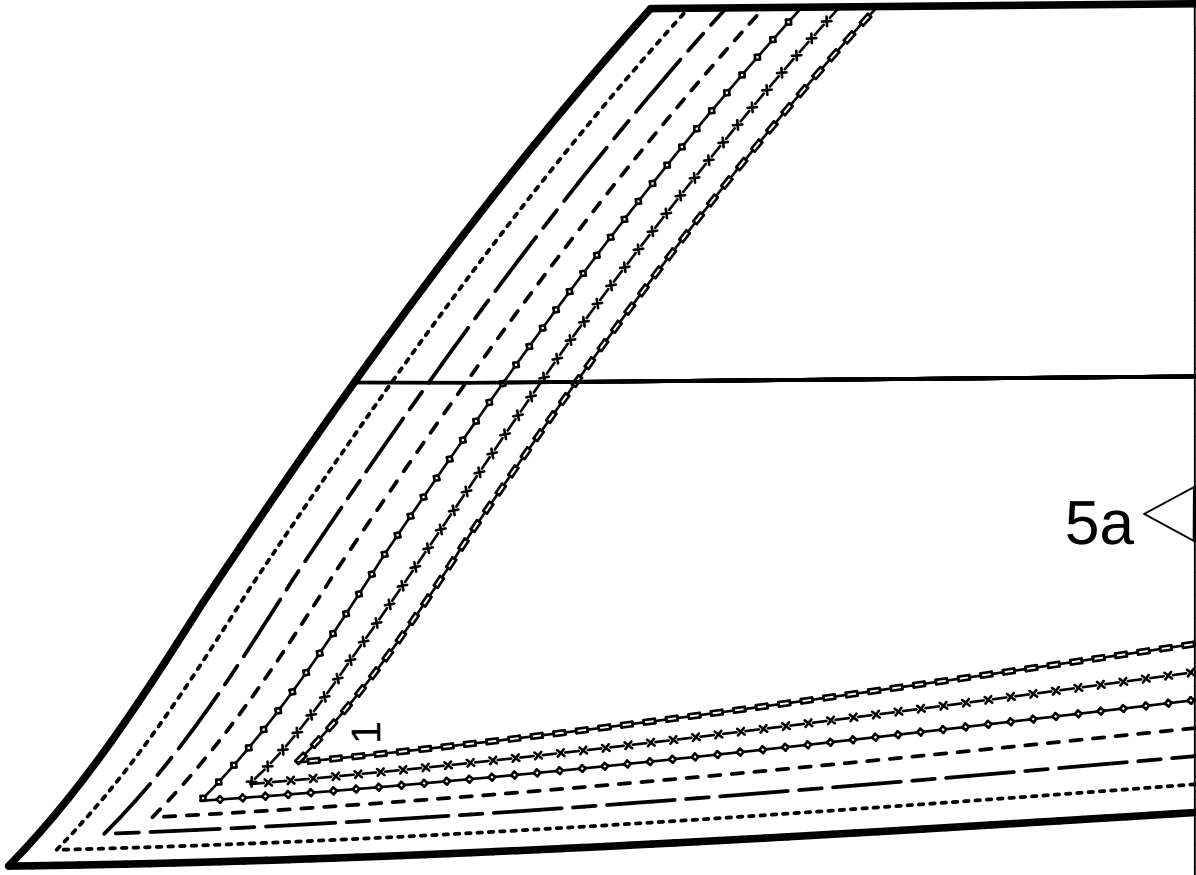
6577

2g

VORDERE MITTE NAHT

center front seam / couture milieu devant / middenvoornaad / cucitura
centrale davanti / centro anterior costura / mitt fram,söm / forr.
midte søm / etukeskikohta sauma / линия СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ

6a



5a

burda[®]
style

www.burdastyle.de

6577

0 0 1 **1**

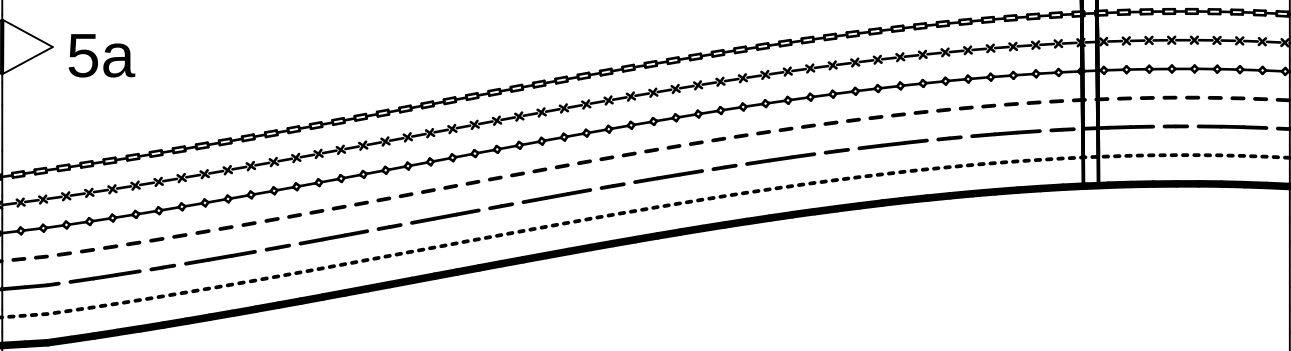
4a

6b



HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
för läng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить
или укоротить

5a



5b

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

4b



6c

TAILLE

waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / талия

VORDERE MITTE NAHT
center front seam / couture milieu devant / middenvoornaad / cucitura
centrale davanti / centro anterior costura / mitt fram,söm / forr.
midte søm / etukeskikohita sauma / линия середины переда шов

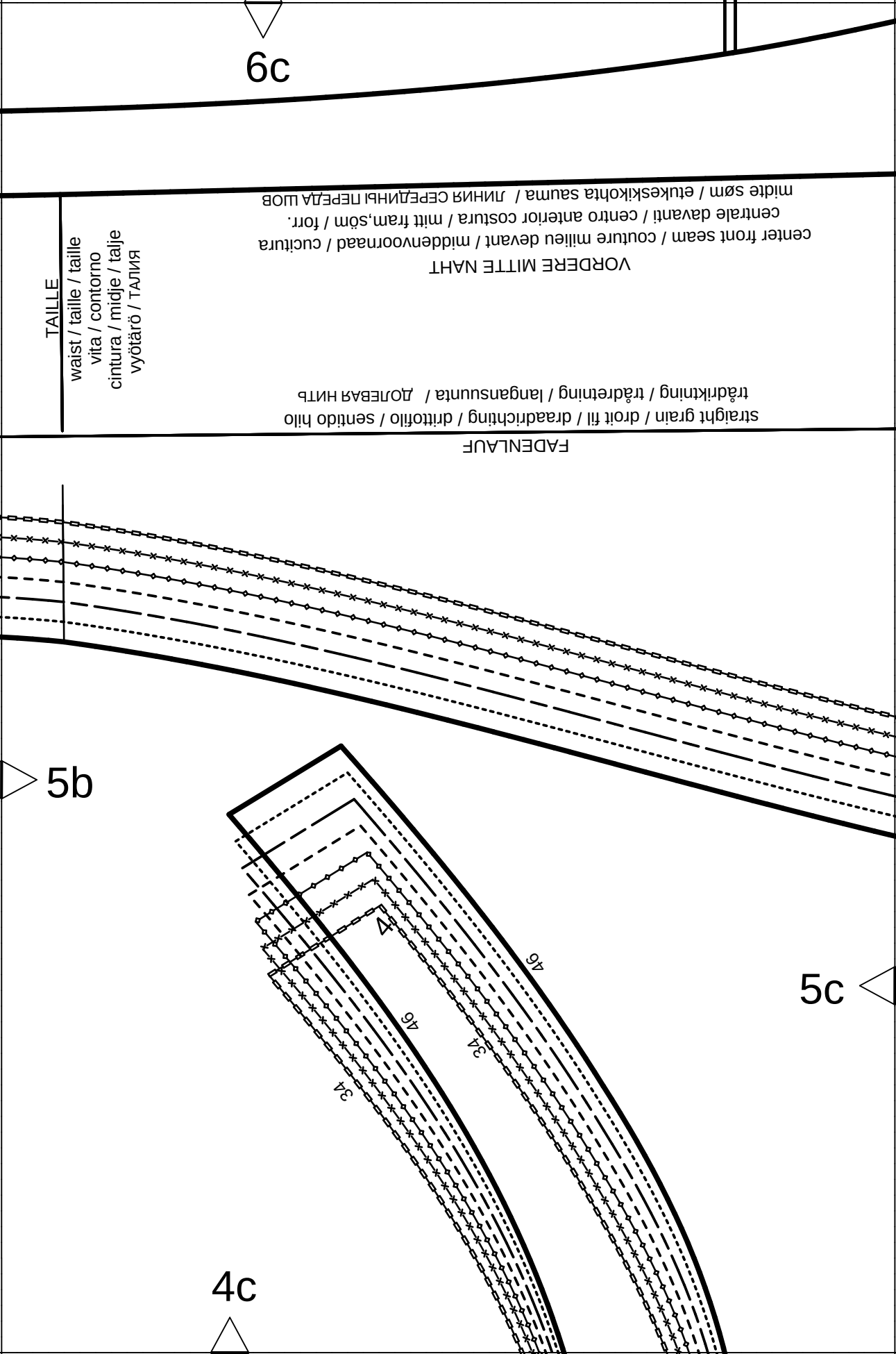
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadriching / langansuunta /
tråddrättning / trädretning / langansuunta / долевая нить

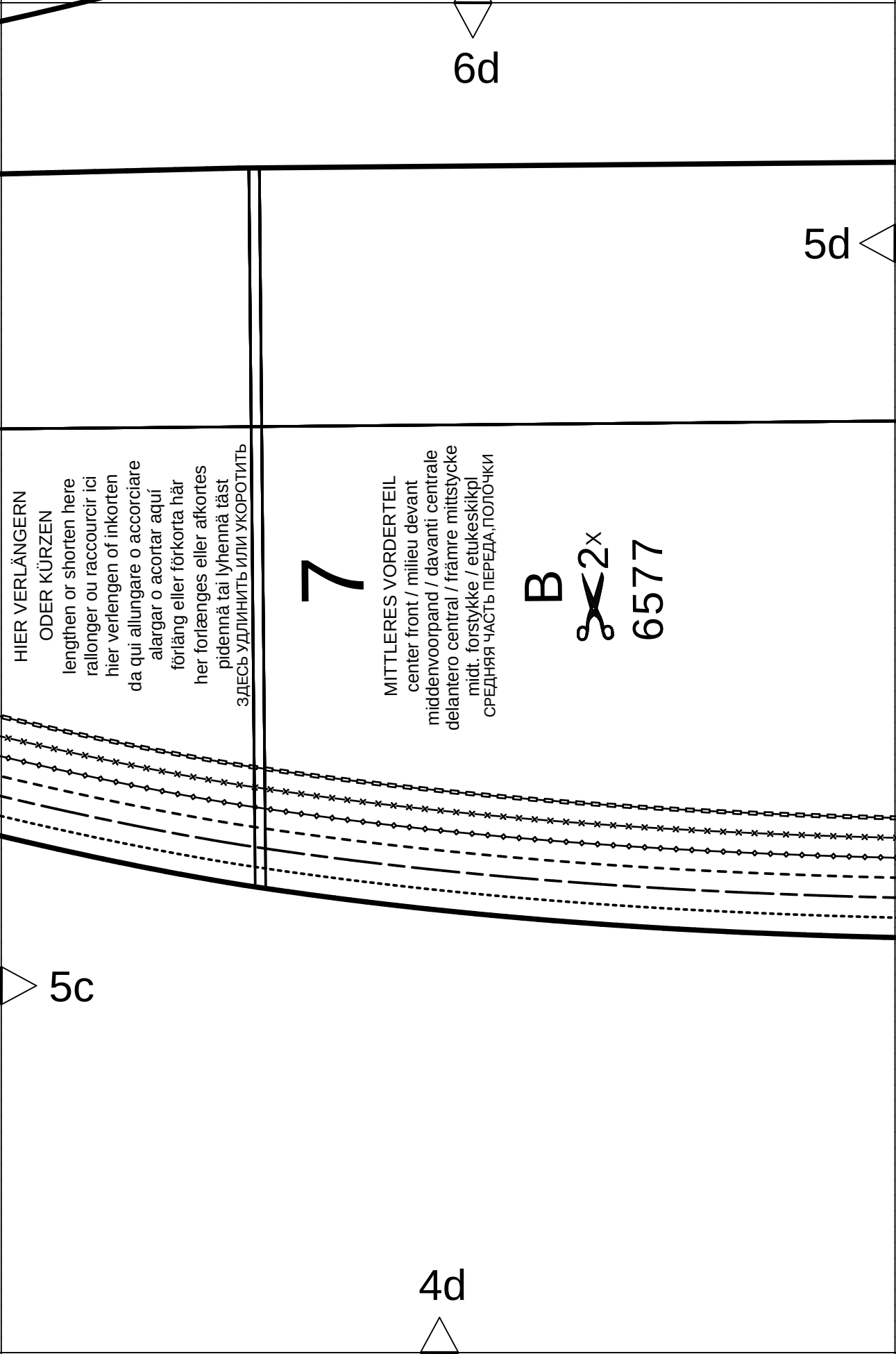
FADENLAUF

5b

5c

4c





6d

5d

7

MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant
middenvoorpannd / davanti centrale
delantero central / främre mittstycke
midt. forstykke / etukesikipl
СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

B 2x 6577

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5c

4d

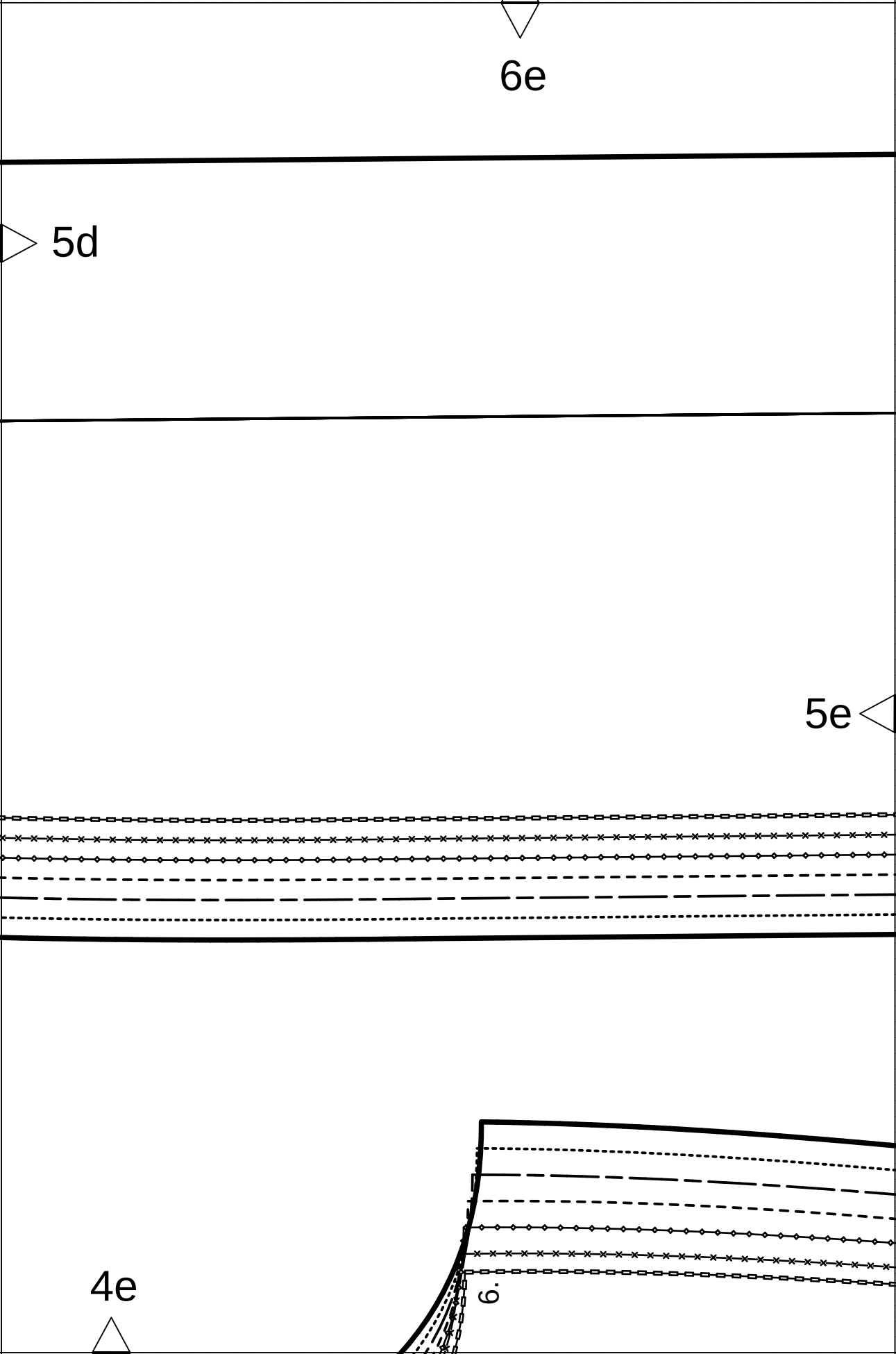
6e

5d

5e

4e

6f



6f



5e



Größe/Taille/Size

34

36

38

40

42

44

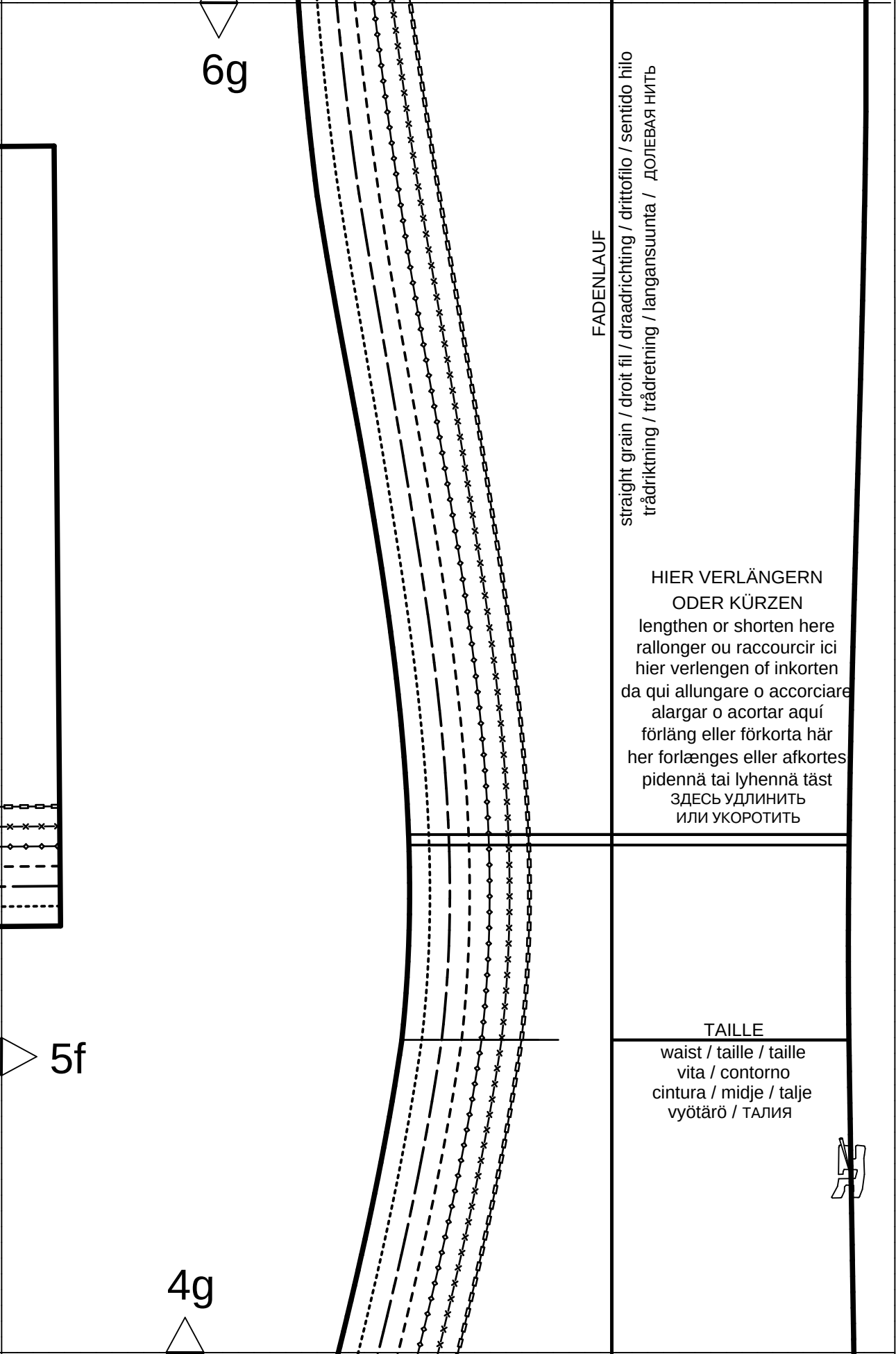
46

5f



4f

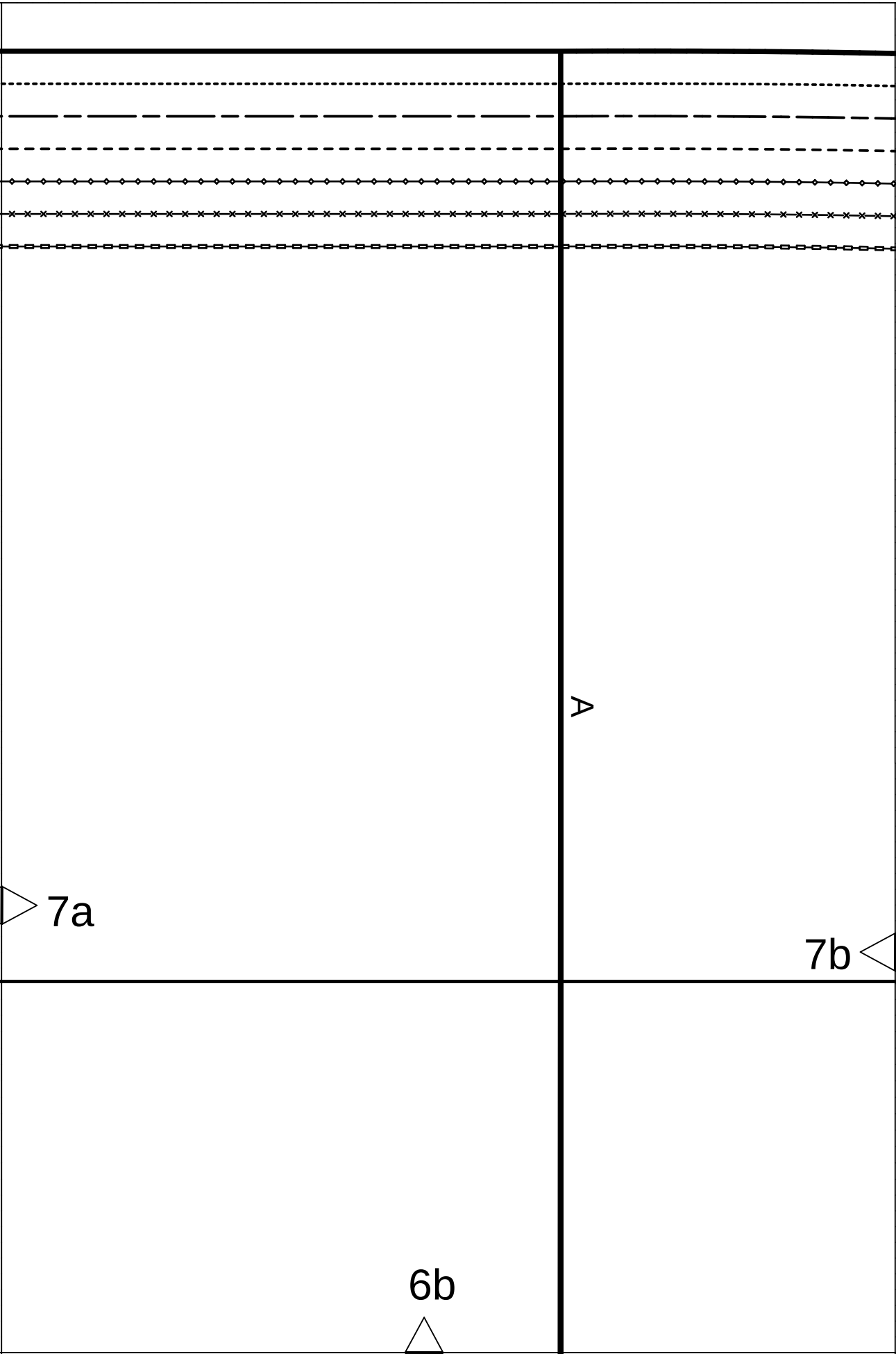


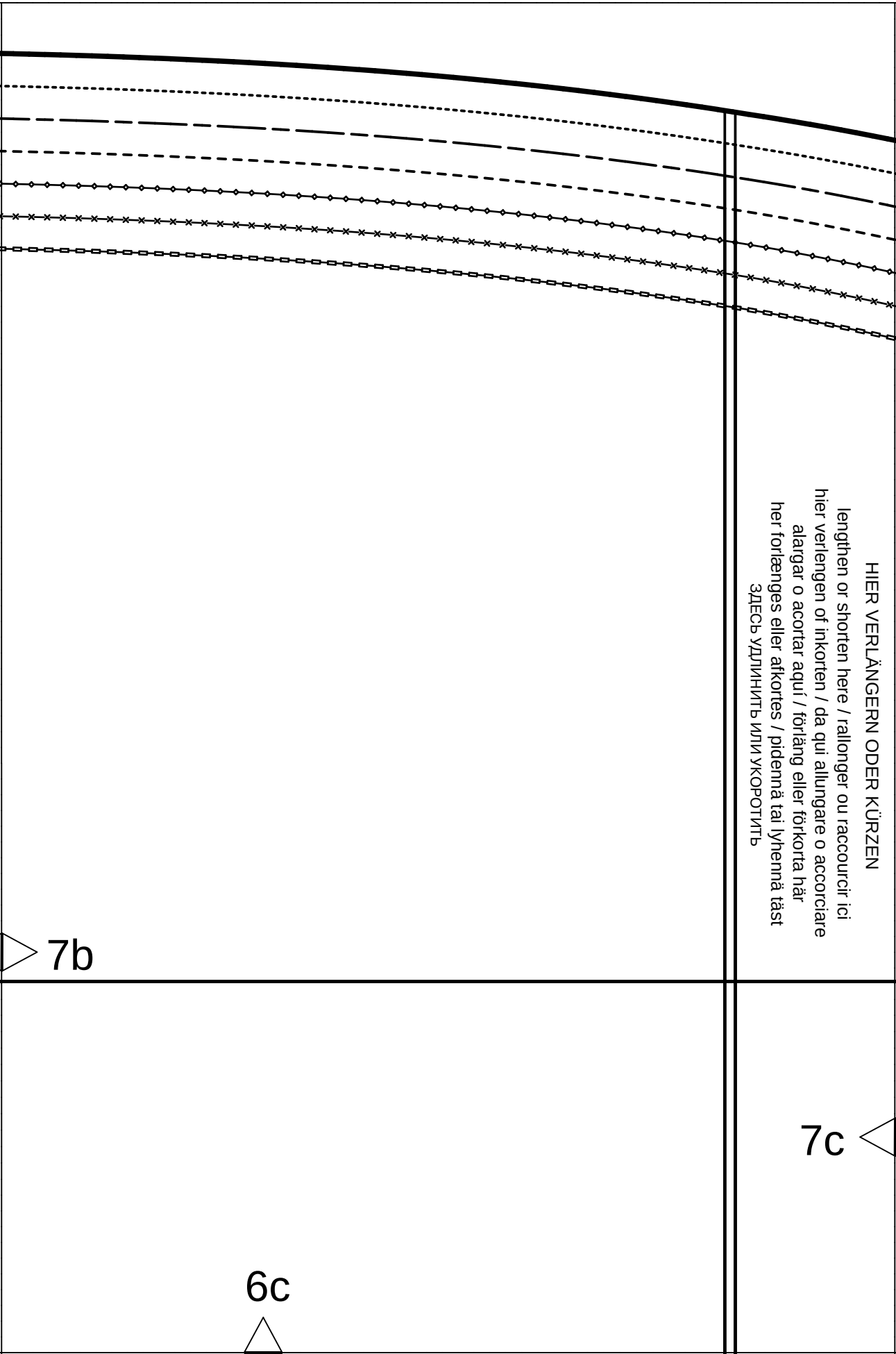


B

7a

6a





7d

3

SEITLICHES VORDERTEIL

side front / côté devant / zijvoorpand / davanti laterale
delantero lateral / främre sidstycke / side forstykke
etuvuiki / БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

A,B



6577

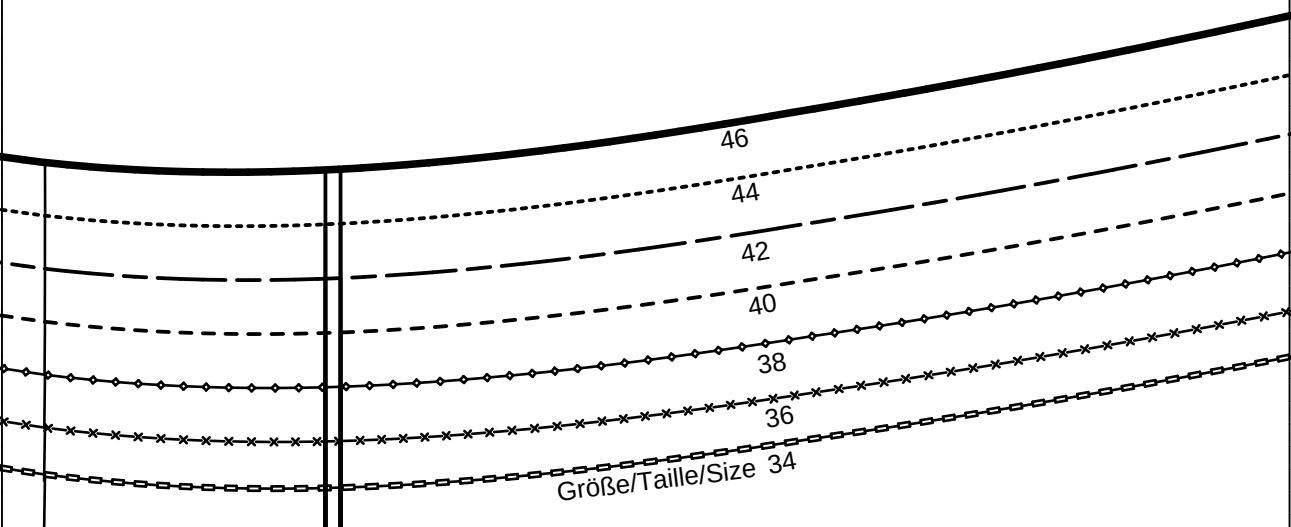
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7c

6d

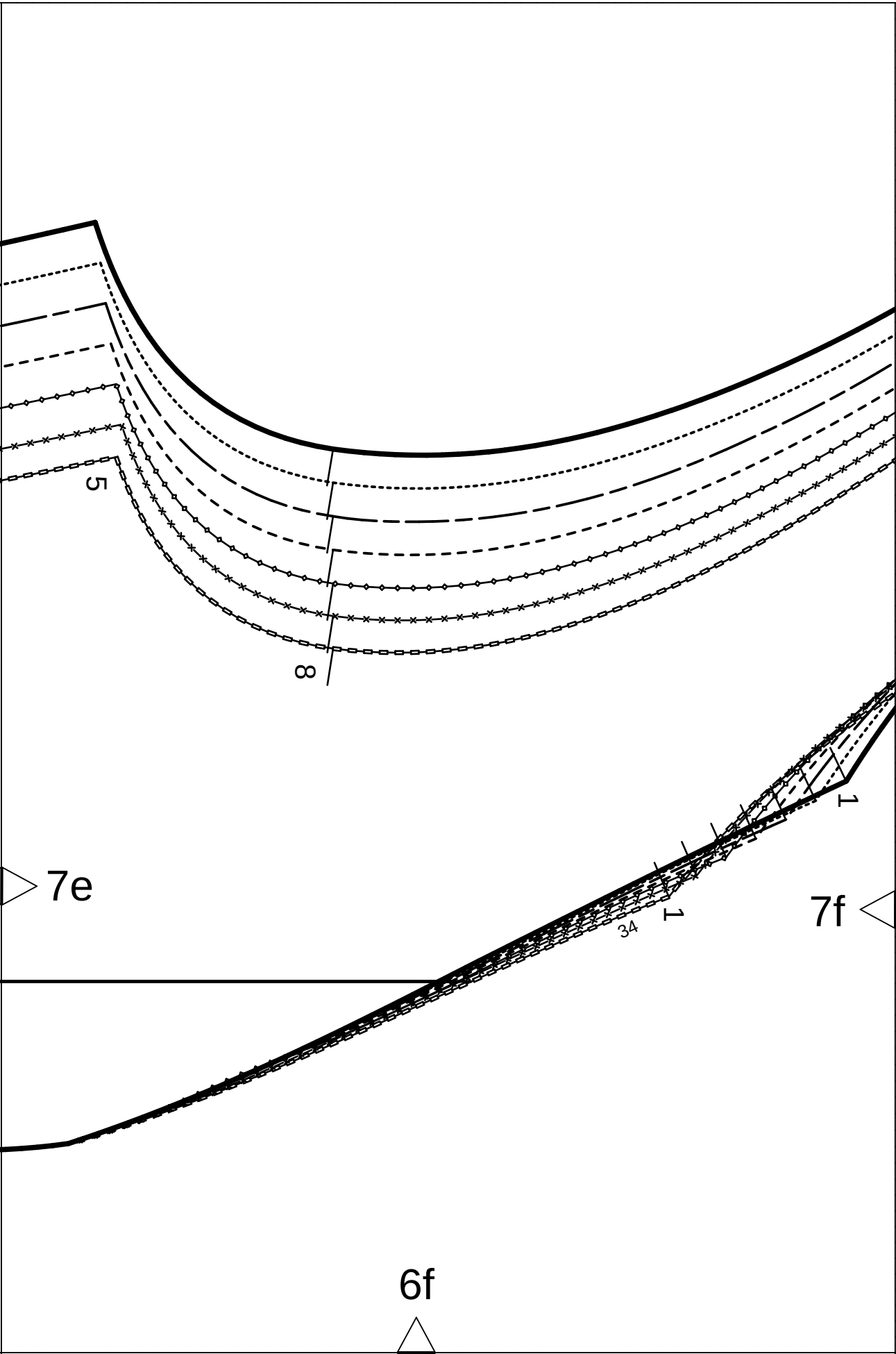
7d

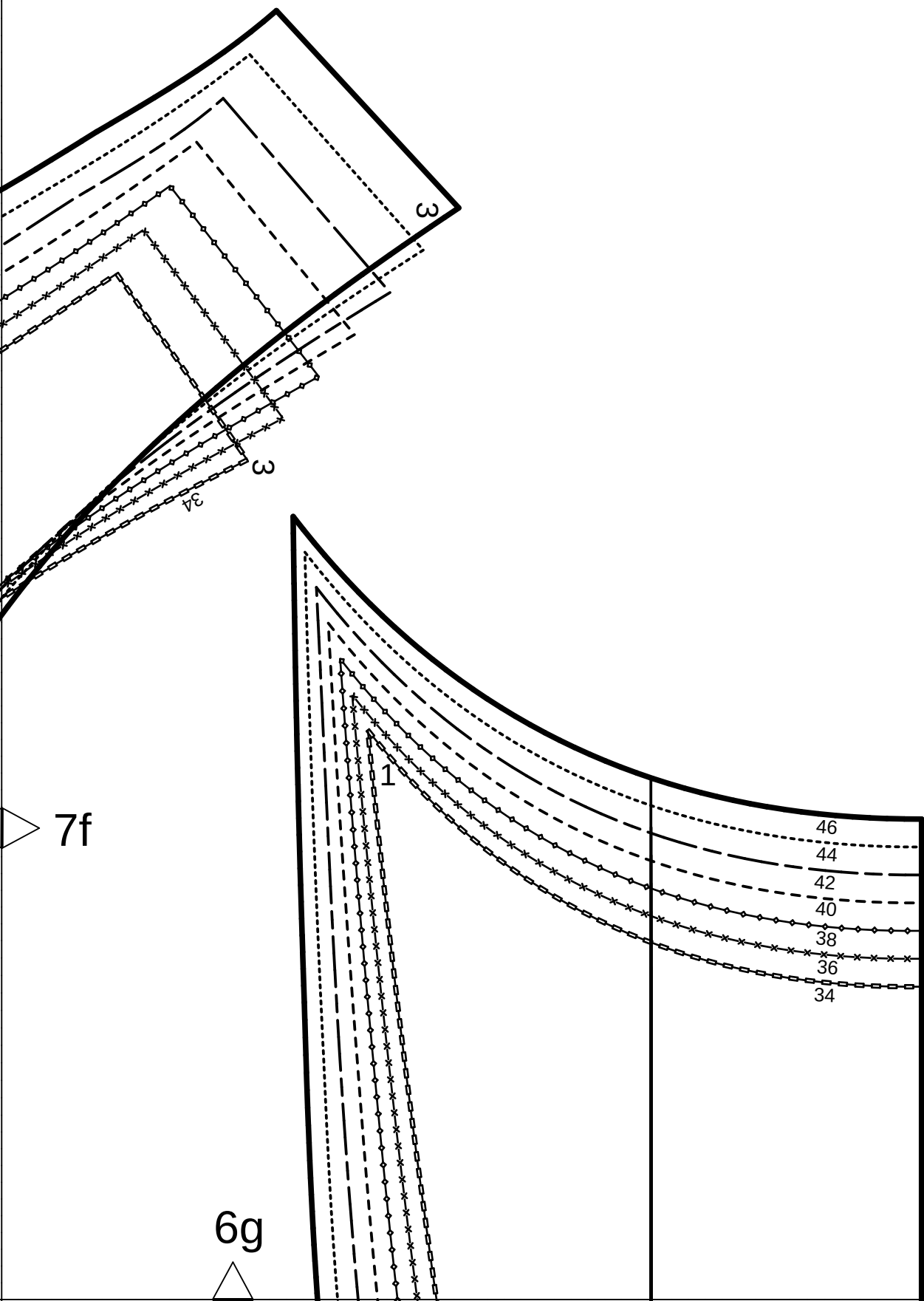


HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

7e

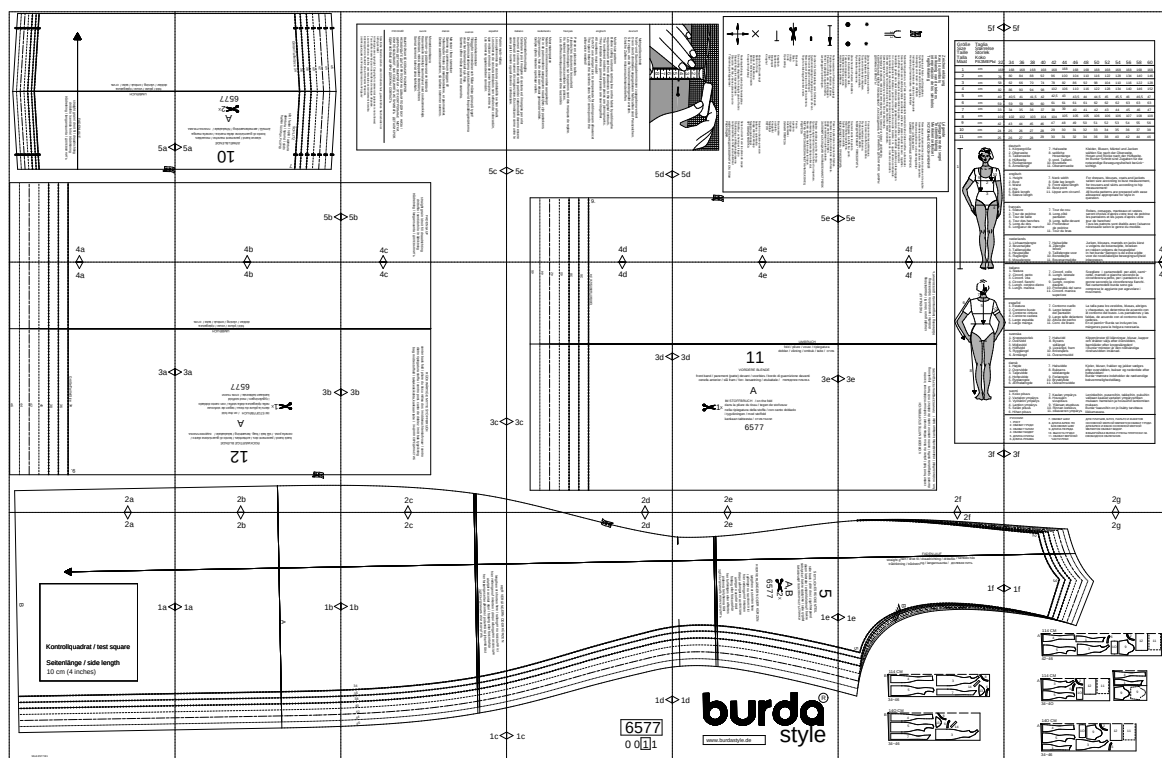
6e





Download Burda Style

Modell 6577 Bogen B



Copyright 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

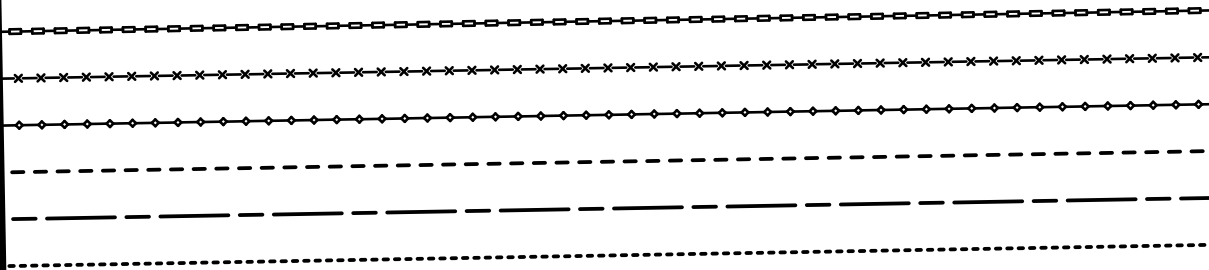


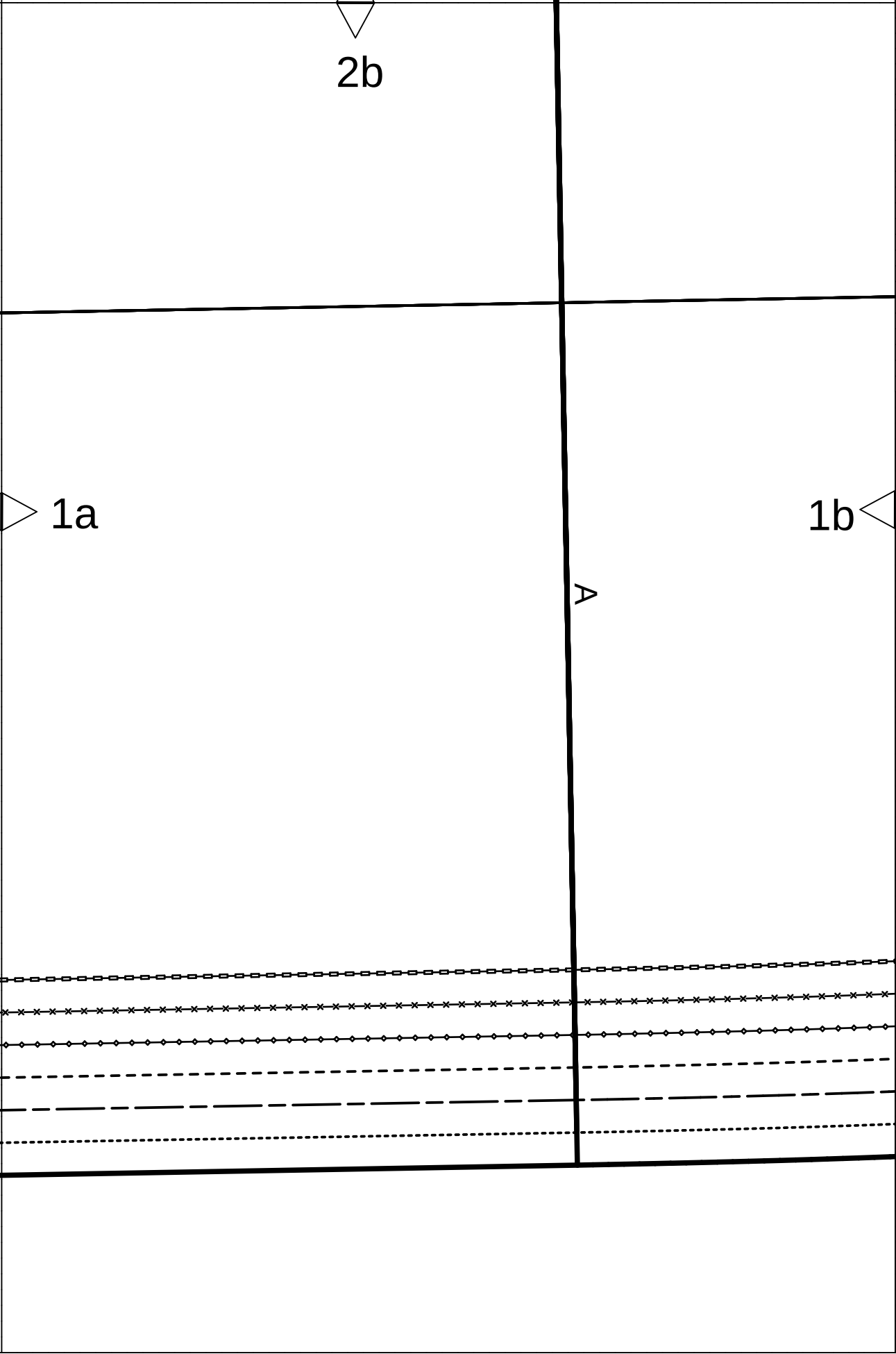
B

1a

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)





2c

1b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

34

36

38

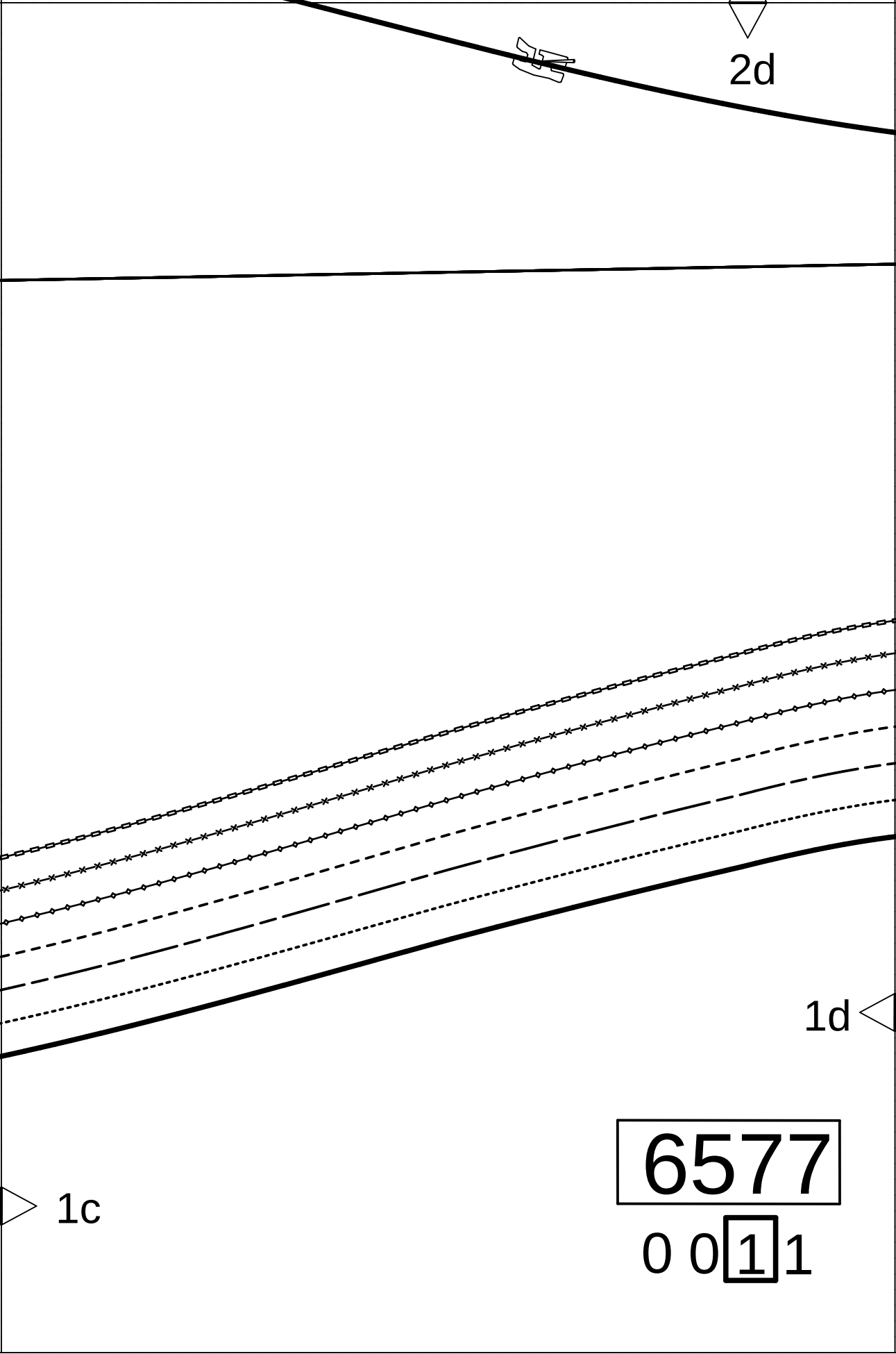
40

42

44

46

1c



6577

0 0 1 1

5

1e

SEITLICHES RÜCKENTEIL

side back / côté dos / zijachterpand
dietro laterale / espalda lateral / bakte
sidstykke / bakte sidstykke / side rygdel
takasivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B



6577

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

1d

burda[®] style

www.burdastyle.de

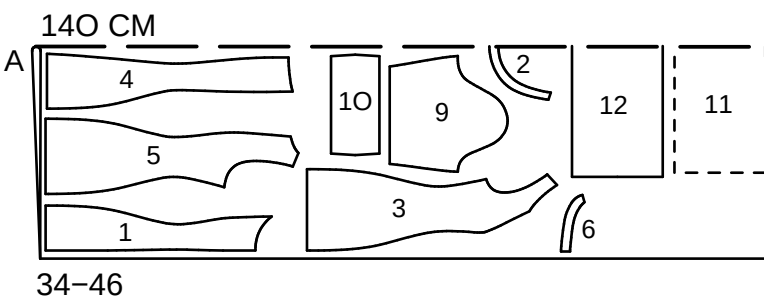
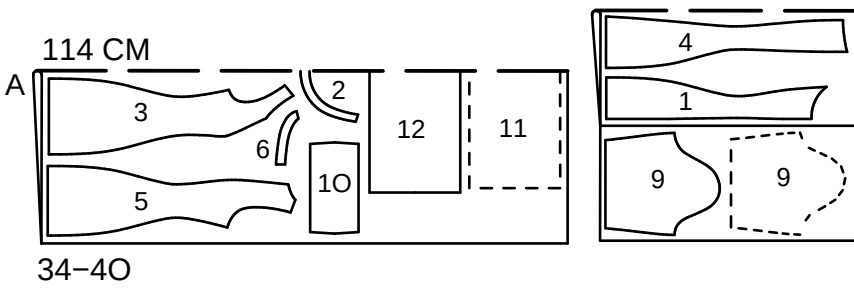
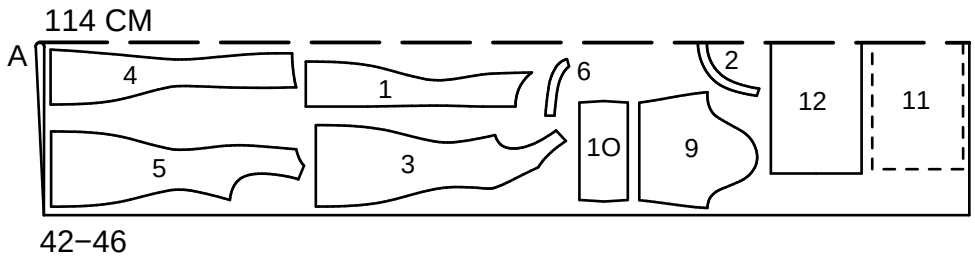
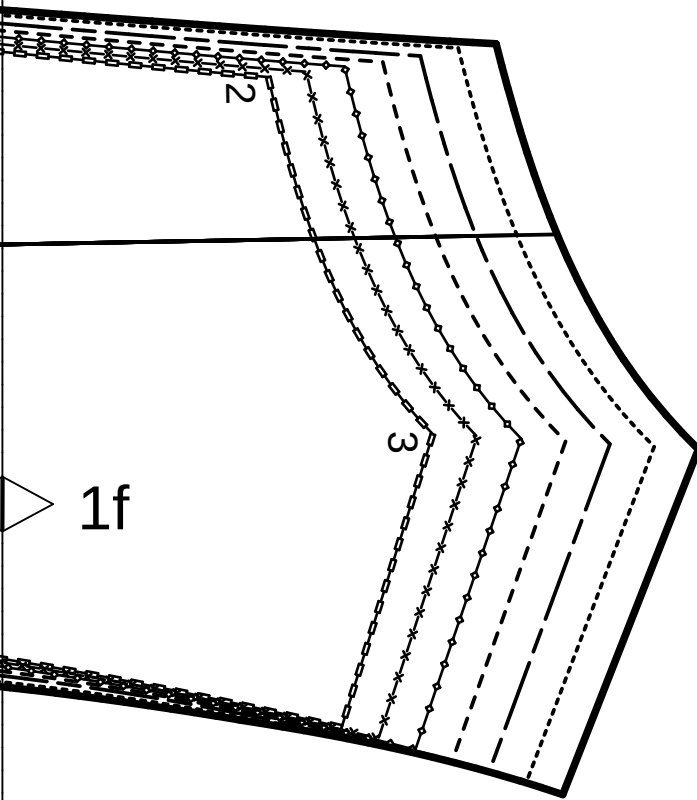
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

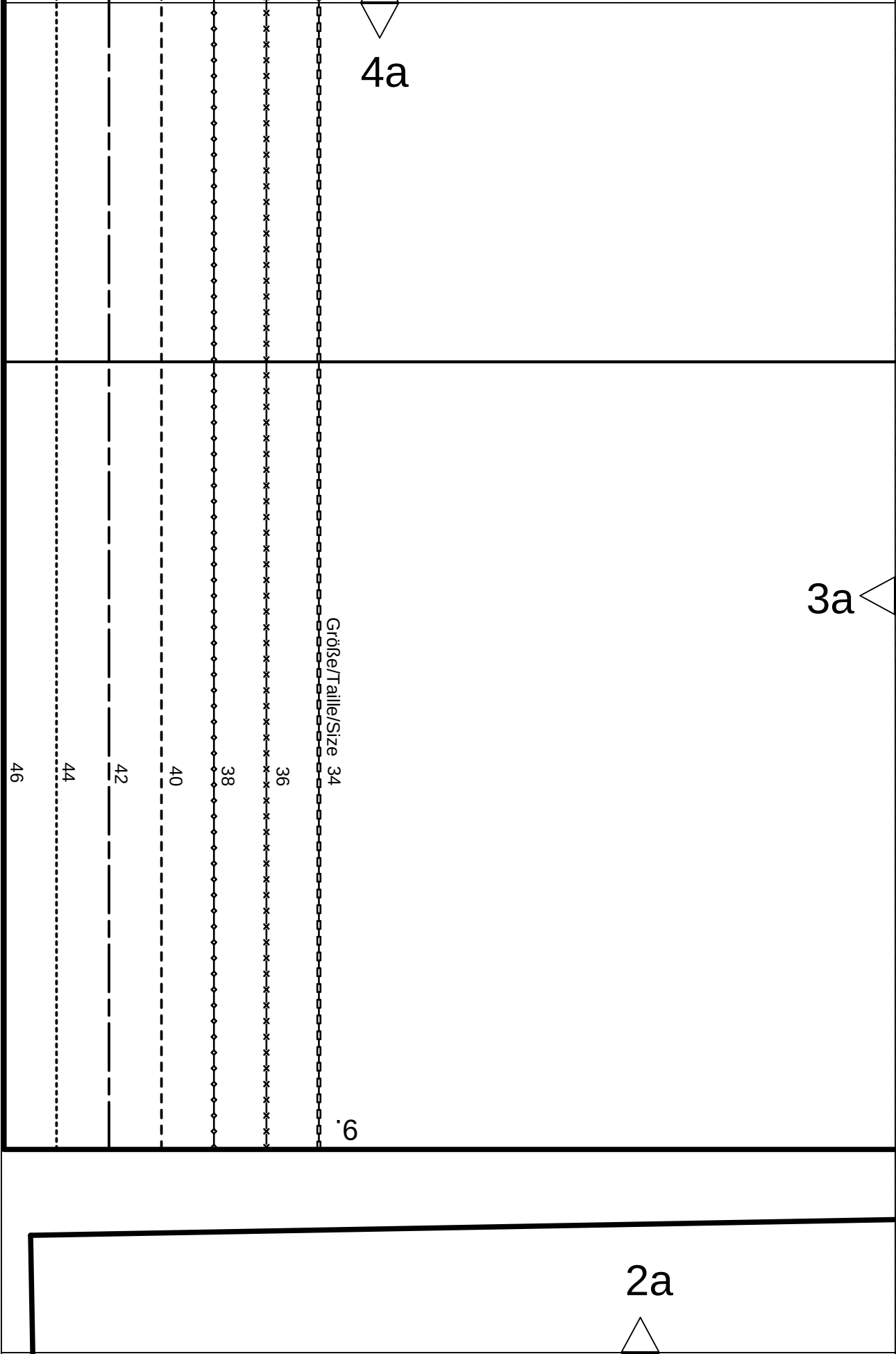
Figure 1: Line drawings of the holotype of the new species. The figure consists of two main parts, A and B. Part A shows the lateral view of the whole insect, with segments labeled 1 through 14. Part B shows a detailed view of the head and pronotum, with segments labeled 4, 5, 3, 7, 8, 13, 6, and 14.

34-46

34-46

2g





4b

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taitte / crn5

UMBRUCH

3a

6577

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
! tygvikning / mod stoffold
kankaan taitteesta / crn5 TKANI



A

RÜCKWÄRTIGE BLENDE
back band / parement dos / achterbies / bordo di guarnizione dietro /
cenefa post. / slå bak / bag. besætning / takakahtale / задняя планка

12



2b

3c

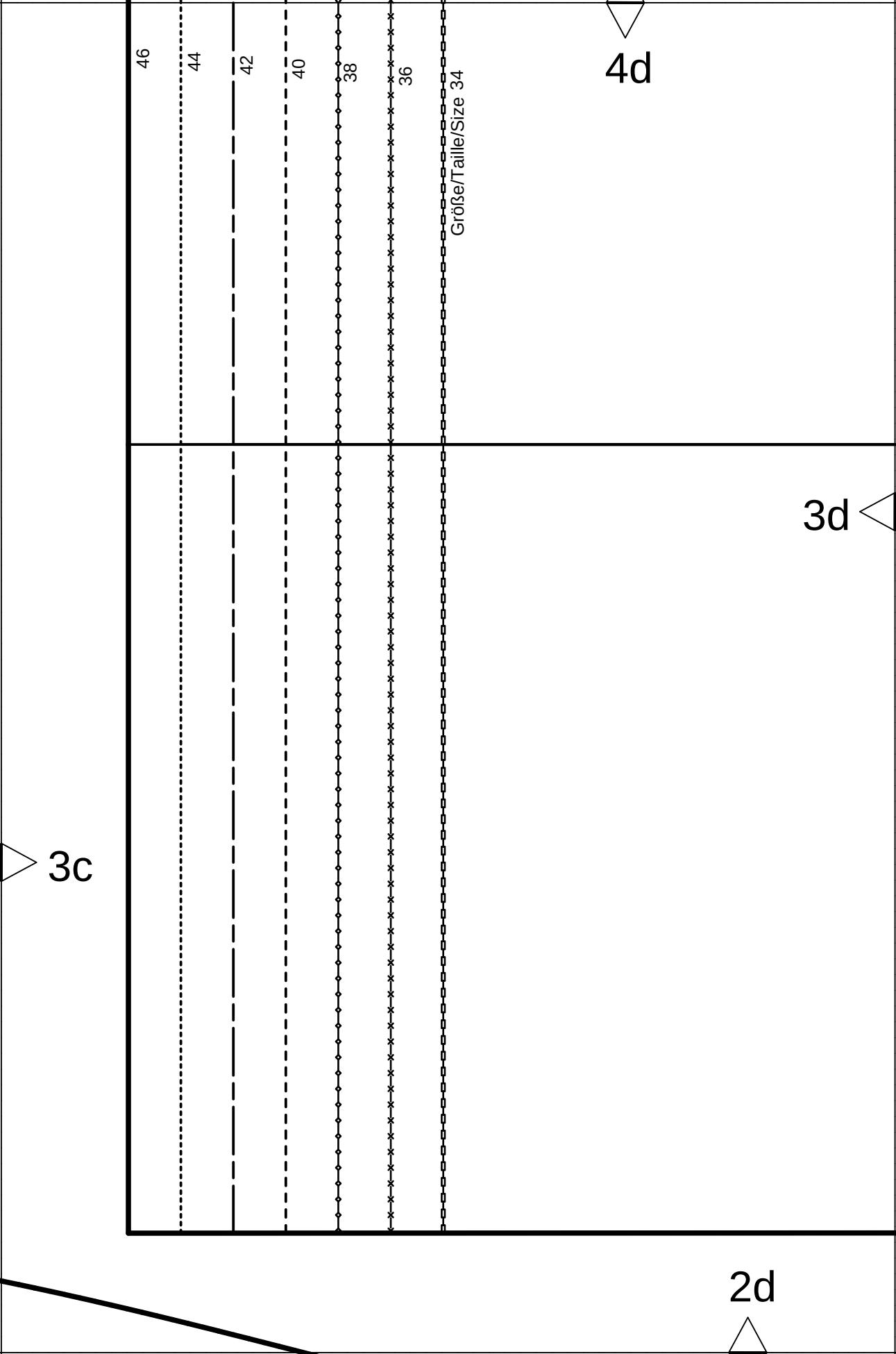
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH

center back fold / pliure du tissu milieu dos / middenachterstofvouw / centro
dietro ripiegatura stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak tygvikning
bag. midte stoffold / takakeskikohta, kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СТИБ

2c

3b

4c



4e

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

3d

11

VORDERE BLENDE

front band / parement (patte) devant / voorbies / bordo di guarnizione davanti
cenefa anterior / slå fram / forr. besætning / etukaitale / ПЕРЕДНЯЯ ПЛАНКА

3e

A



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6577

2e

3e

VORDERE MITTE STOFFBRUCH

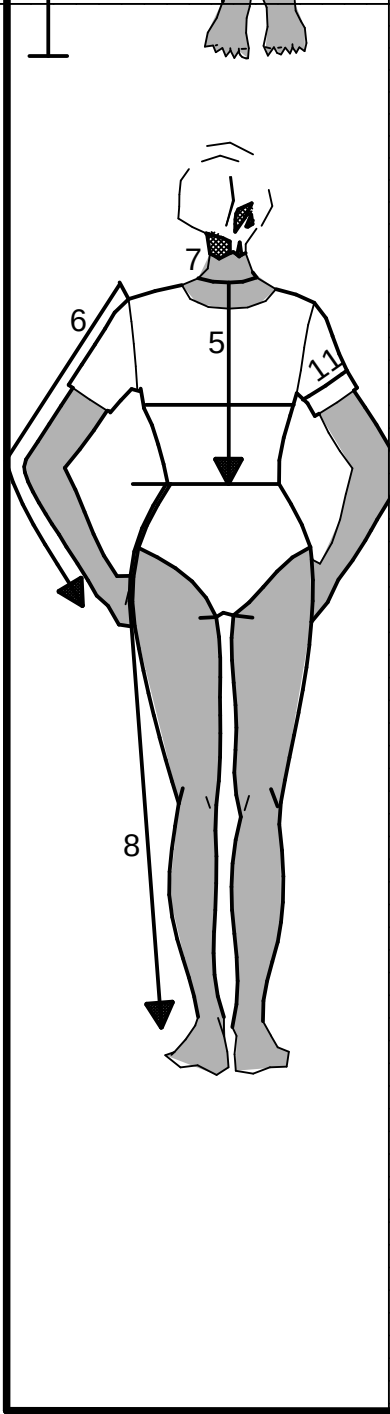
center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior canto de doblez / mitt fram, tygvikning
 forr. midte stofffold / etukesikohta kankaan taite / линия СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

4f

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
 drittofilo / sentido hilo / trådriktning
 trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2f



3f

italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica

7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga

7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Ryggglängd
6. Ärmglängd

7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstpets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde

7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus

7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittaan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittaan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИЙ

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА

7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.



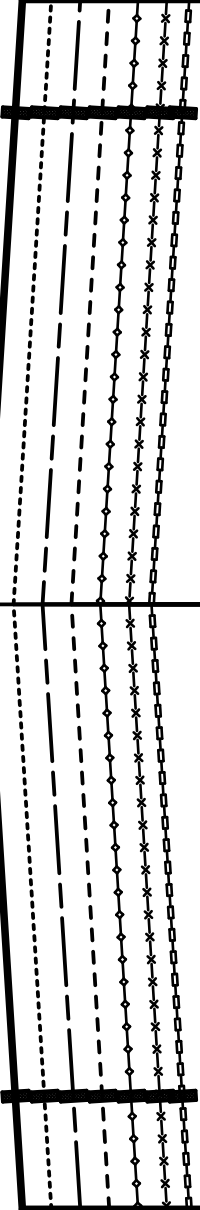
5a

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / crns

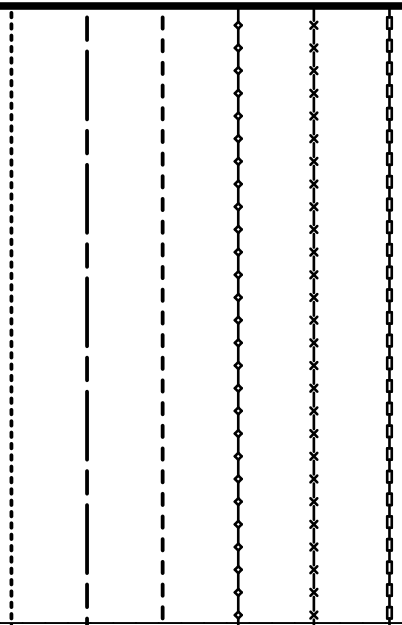
UMBRUCH

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådrkning
trådretning / langansuunta / ДЮЛЕВАЯ НИТЬ



4a



Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación,
que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk
Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmånar och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid inopsättningsmärkena
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

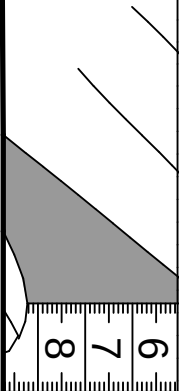
dansk
Mønster i flere størrelser
Samme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi
Mönnenkoonkaava
Sauman – ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaan.

РУССКИЙ
ВЫКРОЙКА НЕКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНИТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist
nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
driftfillo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛГЕВАЯ НИТЬ



Mehrgrößenschnitt

Nah- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schritten angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinander treffen.

deutsch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.

english

All numbers must match!

Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

Patron en plusieurs tailles

Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

français

Meermatenpatron

Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

nederlands

Cartamodello mutiaglia

Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

italiano

5d

9.

4d

5c



Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.



Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde splei.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.



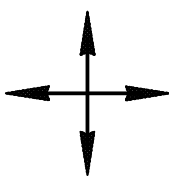
Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring



Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul



Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knop of druckknop
Botón o broche de presión
knap eller trykknop



Fadenaufrichtung siehe Zuschneideplane
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbereiden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos latteään nuolen suuntaan.
Заложить складки в направлении стрелок

Repère de début ou de fin de fente.

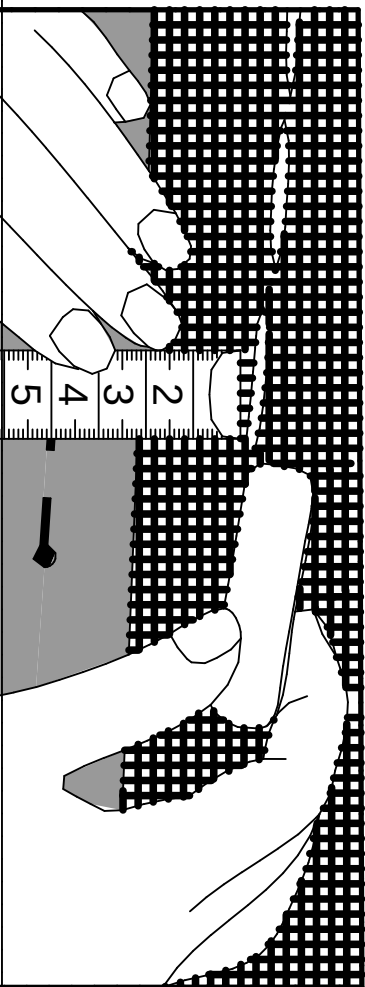
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai loppun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО /КОНЕЦ
РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
botone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunitelmät
НАПРАВЛЕНИЕ ДЮЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН
РАСКЛАДКИ.

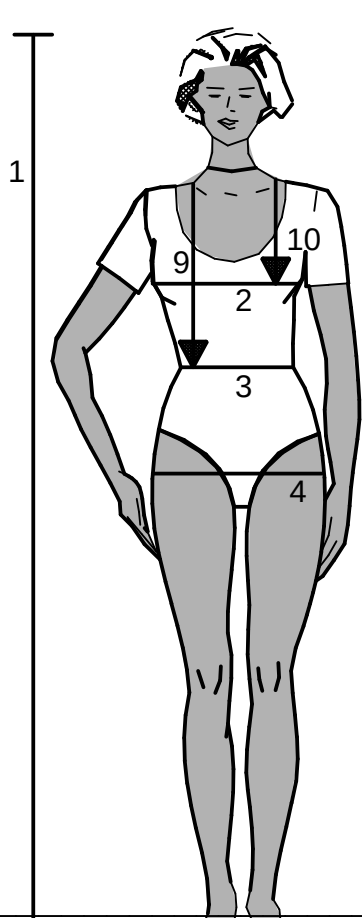


5d

5e

4e

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32
1	cm	168
2	cm	76
3	cm	58
4	cm	82
5	cm	40
6	cm	59
7	cm	33
8	cm	101
9	cm	42
10	cm	24
11	cm	25



Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvísning til sømmerums- og stikkelinjer



* *
Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.
Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkiien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avertenza sulle linee di cucitura e di impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauna- ja tikkauslinjat
СМВОЛ ОТДЕЛЧНЫХ СТОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergerñht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres- repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres- identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican donde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sämtal anger, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saunalluvut osoittavat, mitkä osat osatellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОИТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАДАТЬ !

* *
Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poinuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ
Soutenir entre les points.
Mollegiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syöä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46
deutsch 1. Körpergröße 2. Oberweite 3. Taillenweite 4. Hüftweite 5. Rückenlänge 6. Ärmellänge 7. Halsweite 8. seitliche Hosenlänge 9. vord. Taillenl. 10. Brusttiefe 11. Oberarmweite Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.													
englisch 1. Height 2. Bust 3. Waist 4. Hip 5. Bust length 6. Sleeve length 7. Neck width 8. Side leg length 9. Front waist length 10. Bust point 11. Upper arm circumf. For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.													
français 1. Stature 2. Tour de poitrine 3. Tour de taille 4. Tour des hanches 5. Long. du dos 6. Longueur de manche 7. Tour de cou 8. Long. côté pantalon 9. Long. taille devant 10. Profondeur de poitrine 11. Tour du bras Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.													
nederlands 1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Taillenwijdte 4. Heupwijdte 5. Ruglengte 6. Mouwlengte 7. Halswijdte 8. Zijlengte broek 9. Taillelengte voor 10. Borstdiepte 11. Bovenarmwijdte Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.													

